DOMENA®

Instructions

QUICK START GUIDE 2-3

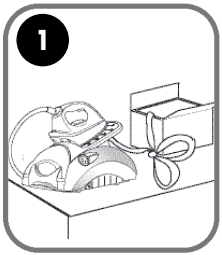
FRANÇAIS NEDERLANDS 4

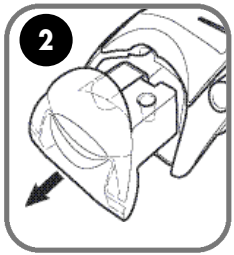
DEUTSCH ENGLISH 16

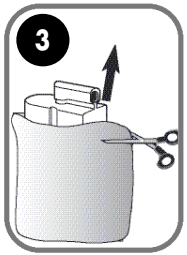
ESPAÑOL PORTUGUÊS 28

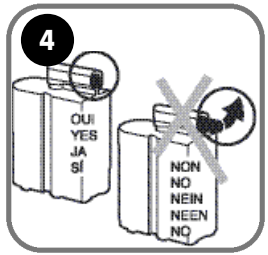
Xellence 30"

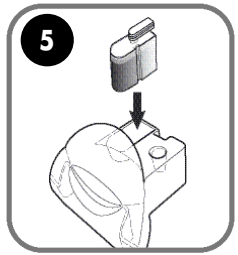
Guide de mise en service rapide
Quick Start Guide

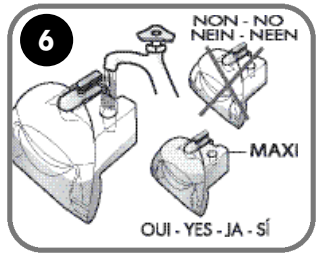


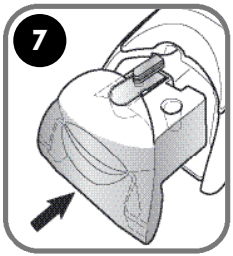


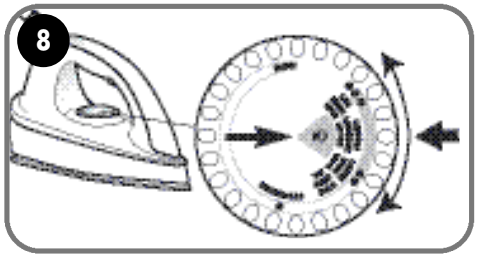


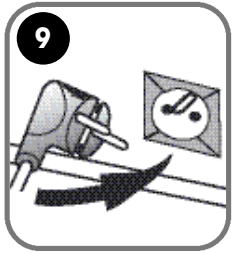


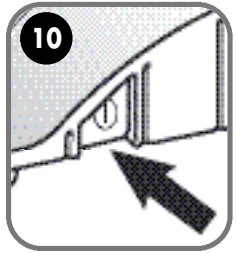


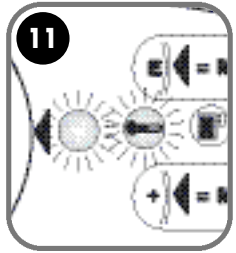


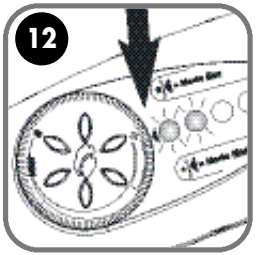


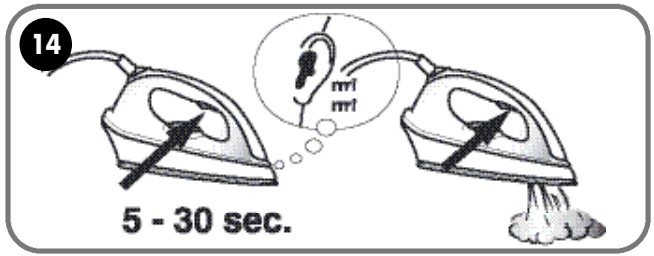












FRANCAIS

Guide de mise en service

1. Déballez votre produit et posez-le sur un support stable.
2. Sortez le réservoir de son logement en le tirant vers vous.
3. Retirez la cassette anticalcaire de son enveloppe.
5. Placez la cassette dans le logement prévu dans le réservoir. Elle doit reposer sur le fond du réservoir.
6. Remplissez le réservoir d'eau au maximum.
7. Replacez le réservoir en le poussant bien au fond de son logement.
8. Réglez le bouton du thermostat du fer sur la plage vapeur.
9. Branchez l'appareil.
10. Appuyez sur le bouton Marche/Arrêt pour mettre l'appareil en Marche.
11. Le voyant de mise sous tension et le voyant de chauffe du générateur s'allument.
12. Sélectionnez le grand débit vapeur (mode maxi **+**).
13. Attendez 30 secondes que l'appareil soit prêt. Lorsque l'appareil est prêt, il émet un signal sonore d'alerte.
14. Appuyez sur la gâchette vapeur jusqu'à obtention de la vapeur. Lors de la première utilisation, la vapeur peut être assez longue à arriver. L'émission de vapeur s'arrêtera en relâchant la gâchette. Le bruit de la pompe est normal.

NEDERLANDS

Gids voor ingebruikname

1. Zet het apparaat op een stabiele ondergrond.
2. Haal het reservoir uit zijn vakje door het naar u toe te trekken.
3. Neem de ontkalkingscassette uit de verpakking.
4. Niet het schuimrubberen filter verwijderen.
5. Steek deze in het hiervoor bedoelde vakje in het waterreservoir. De cassette moet op de bodem van het reservoir liggen.
6. Vul het waterreservoir tot aan de maatstreep maxi.
7. Plaats het reservoir terug in zijn vakje; zorg ervoor dat het goed op zijn plaats zit.
8. Zet de thermostaat in de zone ●● – ●●●.
9. Steek de stekker in het stopcontact.
10. Druk op de Aan/Uit-knop om het apparaat aan te zetten.
11. Het spanningslampje en het verwarmingslampje van de generator gaan branden.
12. Draai de variator stoomknop op de Maxi stand **+**.
13. Wacht 30 seconden tot het apparaat klaar is. Wanneer het apparaat klaar is, geeft het een geluidssignaal af.
14. Duw op de stoomknop zodat er stoom bijkomt. Bij een eerste gebruik, kan het een zekere tijd duren tot de stoomtoevoer effectif is. De stoomafgifte zal stoppen wanneer U de stoomknop weer los laat. Het is normaal dat de pomp af en toe een ronkend geluid maakt tijdens het gebruik.

DEUTSCH

Quick Start guide

1. Das Gerät auf eine feste Unterlage stellen.
2. Den Wassertank herausziehen.
3. Nehmen Sie die Kalkfilter-Kartusche aus ihrer Feuchtigkeitsschutzhülle.
5. Setzen Sie sie in das vorgesehene Gehäuse ein. Sie muß auf dem Boden des Tanks aufliegen.
6. Füllen Sie den Behälter, bis die Wasserstandsanzeige den maximalen Stand erreicht.
7. Den Wassertank wieder fest in sein Gehäuse drücken.
8. Den Thermostat-Regler zum Dampfbügeln zwischen ●● und ●●● stellen.
9. Schließen Sie das Gerät an.
10. Schalten Sie mit dem Knopf Ein/Aus das Gerät ein.
11. Die Kontrolllampe Unter Spannung und die Kontrolllampe Vorheizen des Generators leuchten auf.
12. Wählen Sie die große Dampfmenge ("Maxi"-Modus **+**).
13. Warten Sie 30 Sekunden, bis das Gerät betriebsbereit ist. Wenn es soweit ist, ertönt ein Tonsignal.
14. Dampfstoßtaste drücken, bis Sie Dampf erhalten. Bei erster Inbetriebnahme dauert es bis zu 30 Sekunden, bis Dampf erzeugt wird. Während des Betriebs ist das Surren der Pumpe normal.

ESPAÑOL

Guía de puesta en marcha

1. Situe el equipo sobre una superficie rígida.
2. Saque el depósito de su alojamiento tirando.
3. Retire la casete desmineralizadora de su estuche.
4. No retire la espuma filtrante.
5. Introdúzcala en el alojamiento previsto en el depósito de agua. Debe quedar en el fondo del depósito.
6. Llene de agua el depósito hasta la señalmaxi.
7. Reemplace el depósito pulsando hacia la derecha en su habitáculo.
8. Ajuste el termostato entre los dos o tres puntos
9. Conecte el aparato.
10. Pulse el botón Marcha/Paro para poner el aparato en marcha.
11. Los pilotos de puesta en tensión y de calentamiento del generador se encienden.
12. Seleccione el caudal de vapor grande **+**.
13. Espere 30 segundos hasta que el aparato esté listo. Cuando el aparato está preparado, emite un bip sonoro de alarma.
14. Apriete el pulsador del mando de vapor hasta que salga vapor. Cuando utilice su aparato por primera vez, el vapor puede tardar un poco en salir Durante el funcionamiento, el zumbido de la bomba es normal.

ENGLISH

Quick Start guide

1. Place the machine on a hard surface
2. Remove the water reservoir from its housing by pulling it towards you.
3. Remove the anti-scale cartridge from the bag.
4. Do not remove the filtering foam.
5. Place it firmly into the water reservoir. It must rest on the bottom of the reservoir.
6. Fill the reservoir to the maximum level.
7. Replace the reservoir by pushing it right into its housing.
8. Set the iron thermostat dial between the 2 and 3 dot settings.
9. Plug in the appliance.
10. Press the On/Off button to switch the appliance on.
11. The power on and generator heating pilot lights.
12. Select the maximum steam output level (Maxi mode **+**).
13. Wait 30 seconds before the trying to use the iron. At that point you will hear an audible signal.
14. Press the steam trigger until steam is released. When you switch on the iron, it may take up to 30 seconds before you can call for steam. To stop steaming, release the steam trigger. The pump can be heard humming during normal use.

PORTUGUÊS

Guia de operação

1. Colocar o ferro numa superficie rigida.
2. Tirar o recipiente do seu sítio, puxandoo para si.
3. Tirar a cassete anti-calcário do seu envelope.
5. Colocar-o no lugar previsto no recipiente de água. Deve manter-se no fundo do recipiente.
6. Encher o recipiente de água até o ponto máximo.
7. Colocar de novo o reservatório no lugar, empurrando até ao fundo.
8. Regular o botão do termostato na posição 2 pontos - 3 pontos.
9. Conecte o aparelho à tomada.
10. Pressione o botão ON/OFF para ligar o aparelho.
11. O sinalizador de colocação sob tensão e o sinalizador de aquecimento do gerador se acendem.
12. Seleccione o grande débito de vapor **+**.
13. Espere 30 segundos até que o aparelho esteja pronto. Quando pronto, o aparelho emite um sinal sonoro de aviso.
14. Carregar na tecla de comando do vapor até a obtenção do mesmo. No momento da primeira utilização, pode ser que o vapor demore a sair. Durante a utilização, o roncar da bomba é normal.

CONSEILS IMPORTANTS

Lors de l'utilisation de l'appareil, des précautions élémentaires sont à prendre, comme indiqué ci-dessous :
– Lisez attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil.
– N'utilisez cet appareil que pour l'usage pour lequel il est prévu : le repassage et le défroissage.
– Avant de brancher l'appareil, vérifiez que le voltage de votre installation correspond à celui inscrit sur la plaquette signalétique.
– Utilisez obligatoirement une prise de courant comportant une prise de terre, ceci pour votre sécurité.
– Evitez de brancher plusieurs appareils de grande puissance sur la même prise de courant.
– Ne jamais mettre, ni retirer la fiche dans la prise avec des mains mouillées.
– Ne jamais débrancher l'appareil en tirant sur le cordon d'alimentation mais sur la fiche.
– Veillez à ce que le cordon d'alimentation ne touche pas des surfaces chaudes ou des arêtes tranchantes.
– Ne laissez pas le cordon électrique sous la pince de rangement du cordon lorsque vous utilisez votre centrale (surface chaude).
– N'utilisez pas votre appareil s'il fuit ou s'il est endommagé, ou si le cordon est abîmé. Pour éviter tout risque d'électrocution, ne démontez pas votre fer. Rendez-vous auprès de votre Service Après-Vente pour le faire vérifier ou réparer.
– Lorsque vous utilisez votre appareil en présence d'enfants, une grande vigilance est nécessaire. Rangez-le hors de la portée des enfants.
– Si une rallonge électrique est nécessaire, un cordon de 10 Ampères doit être utilisé. Veillez à la placer de façon à ce qu'on ne puisse pas trébucher ou la débrancher par mégarde. Elle doit être équipée d'une prise de terre.
– Ne laissez jamais votre appareil sans surveillance lorsqu'il est raccordé à l'alimentation.
– Ne plongez jamais votre appareil, même partiellement, dans l'eau ou un autre liquide.
– Ne touchez pas les surfaces chaudes.
– Lors de l'utilisation de votre appareil quelques gouttes d'eau peuvent sortir du trou d'évacuation se trouvant sous la centrale.
– Tout appareil hors d'usage doit être rendu définitivement inutilisable avant de le jeter. Coupez pour cela le cordon électrique.
– Après chaque utilisation, veillez à toujours reposer votre fer à plat sur le repose-fer fourni avec l'appareil. Ne posez pas votre fer à la verticale.
– Pour toutes réparations, il est nécessaire de confier votre appareil aux points Services agréés pour que la remise en état soit conforme aux normes indiquées sur cette brochure.
– Toute intervention effectuée par une personne non autorisée annule la validité de la garantie.

Appareil conforme aux prescriptions de la directive européenne basse tension 73/23/CEE relative à la sécurité, et à la directive CEM 89/336/CEE relative à la compatibilité électromagnétique, amendées par 93/68/CEE.
Le fabricant se réserve le droit de modifier les modèles présentés et leurs caractéristiques et accessoires.

BELANGRIJKE AANWIJZINGEN

Bij gebruik van het apparaat zijn een aantal voorzorgsmaatregelen in acht te nemen :
– Lees eerst aandachtig de gebruiksaanwijzing door alvorens het apparaat te gebruiken.
– Gebruik het apparaat enkel voor strijken en om kreukels te verwijderen.
– Alvorens het strijkijzer op het net aan te sluiten, kijk na of de netspanning overeenstemt met de spanning die op het apparaat aangegeven staat.
– Voor uw eigen veiligheid, het apparaat enkel op een stopkontakt met aarding aansluiten.
– Sluit het strijkijzer niet aan op een stopkontact waar nog andere apparaten met zwaar vermogen aangesloten zijn.
– Nooit de stekker met natte handen aansluiten, noch terugtrekken.
– Trek niet aan het snoer om de stekker uit het stopkontakt te nemen, maar trek aan de stekker zelf.
– Let erop dat het snoer geen warme onderdelen of scherpe kanten raakt.
– Niet het elektrische snoer onder de opbergklem voor het snoer laten wanneer u uw centrale gebruikt (warme oppervlakte).
– Gebruik het apparaat niet met een versleten snoer of wanneer het lekt of beschadigd is. Loop niet het risiko geëlektrocuteerdte worden door zelf het apparaat te demonteren ; breng het naar uw Service Dienst Na Verkoop voor reparatie of controle.
– Laat uw strijkijzer niet onbewaakt achter als er kinderen in de buurt zijn. Berg uw toestel steeds buiten bereik van kinderen.
– Indien U een verlengsnoer gebruikt, neem een snoer van 10 A met aarding. Let erop het verlengsnoer zo te plaatsen dat u er nier over struikelt of het per ongeluk uit het stopkontakt rukt.
– Laat nooit uw aangesloten apparaat zonder toezicht na.
– Dompel nooit het apparaat in water, of enig ander vloeistof, zelfs niet gedelletelijk.
– Raak de hete oppervlakken niet aan.
– Bij gebruik van uw apparaat kunnen enkele druppels water uit het afvoergat aan de onderkant van de centrale ontsnappen.
– Elk apparaat buiten gebruik moet definitief onbruikbaar gemaakt worden. Breng het naar Uw andelaar ter vernietiging en ophaal recyclage.
– Na gebruik, plaats het strijkijzer steeds vlak op de daartoe bestemde rustplaat, gekenmerkt door SIT. Plaats het strijkijzer nooit verticaal.
– Alle herstellingen dienen door een erkende vakhandelaar voor Dienst Na Verkoop uitgevoerdte worden om aan de in deze gebruiksaanwijzing vermelde normen te voldoen.
– Bij werkzaamheden uitgevoerd door een hiertoe onbevoegde persoon is de garantie niet geldig.

Dit apparaat is gelijkvormig aan de voorschriften van de Europese richtlijn voor lage spanning 73/23/CEE met betrekking tot de veiligheid, en aan de richtlijn CEM 89/336/CEE met betrekking tot de elktromagnetische patibiliteit, geamendeerd door 93/68/CEE.
De fabrikant behoudt zich het recht voor de gepresenteerde modellen en hun kenmerken en accessoires te wijzigen.

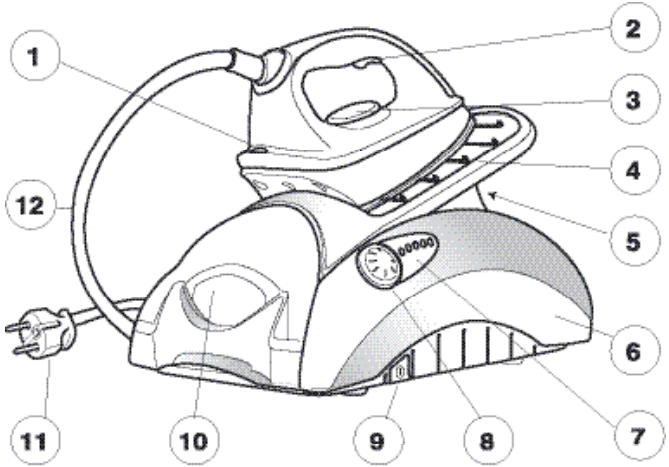
DESCRIPTION

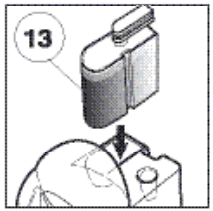
Fer

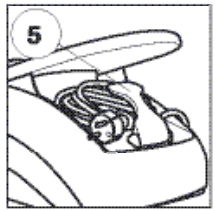
1. Témoin de température du fer
2. Gâchette de commande de la vapeur
3. Bouton de réglage du thermostat

Centrale

4. Plaque repose-fer amovible
5. Pince de rangement du cordon
6. Logement du générateur de vapeur
7. Tableau de bord
8. Bouton variateur de débit vapeur
9. Bouton Marche/Arrêt
10. Réservoir d'eau amovible
11. Cordon d'alimentation électrique
12. Cordon de liaison fer et générateur
13. Cassette anticalcaire







BRESCHRIJVING

Strikijzer

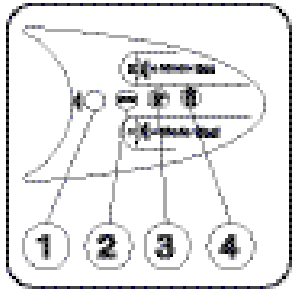
1. Temperatuur controlelichtje van het strijkijzer
2. Bedieningsknop van de stoom
3. Regelbare knop van de thermostaat

Stoomcentrale

4. Verwijderbare rustplaat voor het strijkijzer
5. Opbergklem voor het snoer
6. Behuizing van de stoomgenerator
7. Bedieningspaneel
8. Regelknop stoomafgifte
9. AAN/UIT-schakelaar
10. Uitneembaar waterreservoir
11. Electrisch voedingssnoer
12. Verbindingssnoer tusen het strijkijzer en de stoomgenerator
13. Antikalkcassette

TABLEAU DE BORD

1. Voyant lumineux de mise sous tension
2. Voyant lumineux de chauffe du générateur
3. Voyant lumineux de changement de cassette
4. Voyant lumineux indicateur d'arrêt de l'appareil (Auto-Stop)



BEDIENINGSPANEEL

1. Controlelampje netspanning
2. Controlelampje temperatuur stoomgenerator
3. Controlelampje voor het vervangen van de ontkalkingscassette
4. Controlelanmpje voor aangeven of het toestel gestopt is (Auto-Stop actief)

AVERTISSEUR SONORE

Votre appareil est équipé d'un avertisseur sonore qui émet des "Bips" lorsqu'il est prêt à diffuser de la vapeur.

GELUIDSSIGNAAL

Uw apparaat is met een waarschuwingssignaal uitgerust die een 'bip' afgeeft wanneer hij voor stoomafgifte klaar is.

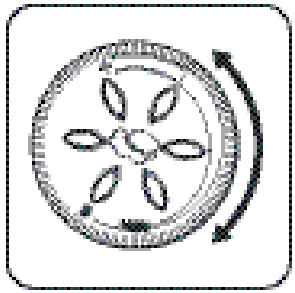
VARIATEUR DE VAPEUR

E : Mode Eco

MIN : Mode Mini

: Mode variable

: Mode Maxi



REGELKNOP STOOMAFGIFTE

E : Eco stand

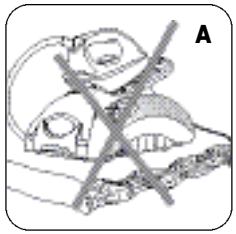
MIN : Mini stand

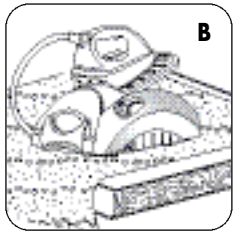
: Variabele stand

: Maxi stand

PRECAUTIONS D'EMPLOI

A. Posez le boîtier du générateur sur une surface rigide et stable. L'air doit circuler librement sous l'appareil pour lui assurer une bonne ventilation.
B. Si, pour repasser, vous utilisez une planche ou une table en bois, protégez-la de l'humidité en y plaçant une toile cirée par exemple.





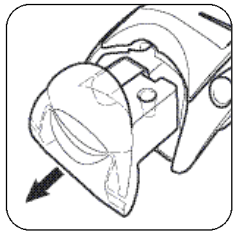
VOORZORGSMAATREGELEN

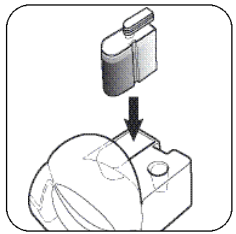
A. Zet het apparaat op een stabiele ondergrond. Let erop dat er lucht voor ventilatie onder het apparaat kan.
B. Wanneer u een houten strijkplank, of tafel gebruikt, zorg ervoor deze tegen vocht te beschermen, bijvoorbeeld d.m.v. een geplastificeerd wasdoek.

MISE EN PLACE DE LA CASSETTE ANTICALCAIRE

- Sortez le réservoir de son logement en le tirant vers vous.
- Retirez la cassette anticalcaire de son sachet. Introduisez-la dans le logement prévu dans le réservoir d'eau.
- Ne retirez pas la mousse filtrante.

Pour obtenir de la vapeur, la cassette anticalcaire doit obligatoirement être positionnée dans le réservoir.

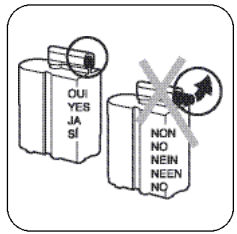




HET INBRENGEN VAN DE ONTKALKINGSCASSETTE

- Haal het reservoir uit zijn vakje door het naar u toe te trekken.
- Neem de ontkalkingscassette uit de verpakking en steek deze in het hiervoor bedoelde vakje in het waterreservoir.
- Niet het schuimrubberen zwart filtertje verwijderen.

Om stoom te verkrijgen, moet de ontkalkcassette zich verplichtend in het waterreservoir bevinden.

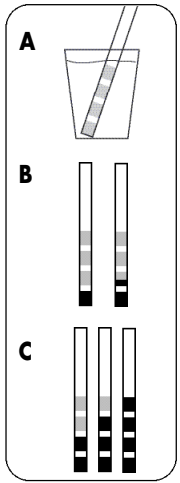


TYPE D'EAUX A UTILISER

Eaux acceptées : l'eau du robinet, l'eau déminéralisée ou distillée du commerce.
Eaux non autorisées : l'eau de pluie, l'eau de récupération du sèche-linge, du réfrigérateur ou du congélateur, l'eau parfumée, l'eau fournie par votre adoucisseur si celui-ci fait appel à des sels régénérents (incompatibilité avec le système EMC).

Le choix de l'eau
Suivant l'importance du taux de calcaire dans l'eau du robinet et pour un repassage moyen de 2 à 3 heures par semaine, il peut être plus économique d'utiliser l'eau déminéralisée du commerce. Dans ce cas, la durée d'efficacité de la cassette sera de 1 à 2 années (suivant le volume de repassage et le volume de vapeur demandé).

Pour tester votre eau du robinet
A. Trempez la bandelette test (1 seconde) dans l'eau du robinet et retirez-la . Ventilez la bandelette test quelques secondes et laissez agir 1 minute.
Recommandation
B. 1 carré à 1 carré et demi mauve : vous pouvez utiliser de l'eau du robinet.
C. 2 carrés ou plus sont complètement mauves : nous vous conseillons d'utiliser l'eau déminéralisée du commerce.



TE GEBRUIKEN WATER

Toegestaan : kraanwater, gedemineraliseerd of gedestilleerd water uit de winkel.
Niet toegestaan: regenwater, water gewonnen uit de wasdroger, de koelkast of andere condensatie-apparaten, geparfumeerd water, of water uit de waterontharder indien deze werkt op basis van zuiveringszout (onverenigbaar met het EMC-systeem).

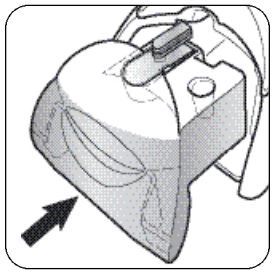
Keuze van het water
Bij een hoog kalkgehalte in het kraantjeswater en bij een gemiddeld strijken van 2 tot 3 uren per week is het voordeliger gedemineraliseerd water te gebruiken. De levensduur van de cassette bedraagt in dit geval 1 tot 2 jaren (afhankelijk van de hoeveelheid strijkuren en het gewenste stoomvolume).

Hoe kunt u uw water testen
A. Hou de teststrip (1 seconde) in het kraanwater, neem uit.
Schud de druppels van de teststrip af en wacht 1 minuut.
Aanbeveling
B. 1 tot 1 1/2 mauve vakjes : u kunt kraantjeswater gebruiken
C. 2 mauve vakjes of meer : wij raden u aan gedemineraliseerd water te gebruiken.

REMPLISSAGE DU RÉSERVOIR

- Remplissez le réservoir d'eau au maximum.
- Replacez le réservoir en le poussant bien au fond de son logement.

Ne jamais remplir le réservoir avec de l'eau chaude. Ne jamais ajouter à l'eau des produits à base d'alcool ou d'essence (parfum, eau de Cologne, essence de lavande, etc.).



HET WATERRESERVOIR VULLEN

- Reservoir vullen tot op het maximum peil.
- Plaats het reservoir terug in zijn vakje; zorg ervoor dat het goed vast op zijn plaats zit.

Het reservoir nooit met warm water vullen. Voeg nooit een vloeistof die alcohol bevat of eau de cologne, parfums e.d. aan het water toe.

REGLAGE DU THERMOSTAT

- Réglez le bouton du thermostat du fer selon la nature de votre linge.
- Pour l'utilisation de la vapeur, le thermostat du fer doit se trouver dans la plage ●● - ●●●.
- Il est recommandé de repasser les pièces de tissu dans l'ordre des indications marquées sur le bouton du thermostat du fer afin d'avoir une température croissante.

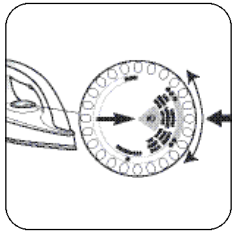
THERMOSTAT	TYPES DE TISSUS	VAPEUR
●	Fibres synthétiques : acétates - poly-acryliques - polyamides	**Pas de vapeur**
●●	Fibres naturelles animales : Soie - Laine	**Légère vapeur**
●●●	Fibres naturelles végétales : Coton - Lin	**Beaucoup de vapeur**

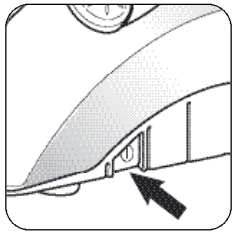
MISE EN ROUTE - PROCESSUS DE CHAUFFE

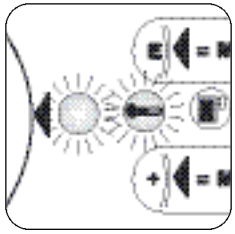
- Branchez le cordon d'alimentation sur une prise équipée d'une prise de terre.
- Appuyez sur le bouton Marche/Arrêt.
- Le témoin de mise sous tension s'allume pour indiquer que l'appareil est sous tension. Le témoin de chauffe du générateur s'allume.
- Tournez le bouton variateur de vapeur sur la position maxi (mode maxi +).
- Attendez 30 secondes que l'appareil soit prêt. L'appareil vous indique par un signal sonore qu'il est prêt à diffuser de la vapeur
- **Appuyez sur la gâchette vapeur jusqu'à obtention de la vapeur.** Lors de la première utilisation, la vapeur peut être assez longue à arriver. Vous restez en débit vapeur réduit tant que le témoin de chauffe du générateur ne s'est pas éteint (environ 2 min.). Une fois celui-ci éteint vous obtiendrez un débit vapeur normal.

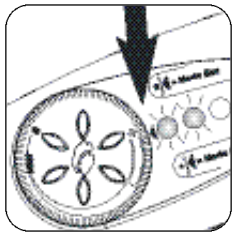
Remarques:

- Pendant le repassage, les témoins lumineux de chauffe du générateur et du fer s'allument et s'éteignent régulièrement pour indiquer la chauffe du générateur et du fer. Ceci est normal, vous pouvez tout de même demander de la vapeur et repasser.









INSTELLING VAN DE THERMOSTAAT

- Regel de thermostaat naargelang het te strijken wasgoed.
- Voor stoomstrijken : stel de thermostaatknop in de zone ●● - ●●●.
- Het verdient aanbeveling om uw strijkgoed te strijken in de volgorde die op de thermostaatknop aangeduid staat om zodoende een geleidelijk stijgende temperatuur van het apparaat te verkrijgen.

Thermostaat	Stof	Stoomvolume
●	Synthetische vezels : Acetaat - Polyacryl - Polyamide	**Geen stoom**
●●	Dierlijke vezels : Zijde - Wol	**Weinig stoom**
●●●	Plantaardige vezels : Katoen - Linnen	**Veel stoom**

OPSTARTEN - VERWARMINGSPROCES

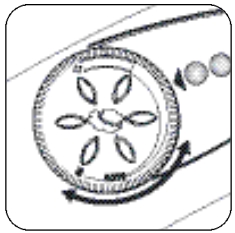
- Steek de stekker in een stopcontact met aardleiding.
- Druk op de Aan/Uit-knop.
- Het spanningslampje gaat branden om aan te geven dat het apparaat onder spanning staat. Het verwarmingslampje van de generator gaat branden.
- Draai de variator stoomknop op de medium instelling (Maxi-Modus +).
- Wacht 30 seconden tot het apparaat klaar is. Wanneer het apparaat klaar is, geeft het een geluidssignaal af.
- **Drukt u net zolang op de trekker voor de stoomstoot tot er stoom komt.** Bij een eerste gebruik, kan het een zekere tijd duren tot de stoomtoevoer effectief is. U blijft in een gering stoomdebiet zolang tot het controlelampje van de generator nog niet uitgegaan is (ongev. 2 min.). Eenmaal dat dit lampje uitgegaan is zal U een normale stoomafgifte bekomen.

Opmerkingen:

- Tijdens het strijken gaan de verwarmingslampjes van de generator en het strijkijzer regelmatig aan en uit, om het verwarmen van de generator en het strijkijzer aan te geven. Dit is normaal en u kunt gewoon doorgaan met stoom vragen en strijken.

BOUTON VARIATEUR DE VAPEUR

- **Mode Eco = E**: pour les courtes séances de repassage, le linge peu froissé et le petit coup de fer du matin, nous vous conseillons d'utiliser votre appareil en Mode Eco (debit vapeur réduit).
- **Mode mini = MIN** : pour les textiles nécessitant très peu de vapeur
- **Mode variable** = : réglez le bouton du variateur en fonction de la qualité du linge à repasser. Le débit vapeur augmente progressivement lorsque vous tournez le bouton variateur vers le maxi **(+)**.
- **Mode Maxi =** : dans la zone maxi, un grand souffle de vapeur jaillit pendant plusieurs secondes de la semelle du fer avant de se stabiliser à un débit vapeur normal. Pour obtenir à nouveau cet effet, il faut cesser d'appuyer sur la gâchette pendant quelques secondes, car un dispositif spécial gère le débit vapeur maximum pour éviter tout écoulement d'eau intempestif.



REGELKNOP STOOMAFGIFTE

- **Eco stand = E**: Voor korte strijkbeurten, voor licht gekreukt linnen, een snelle ochtend opfris stijkbeurt, raden wij U aan uw apparaat in de Eco stand te gebruiken (geringe stoomafgifte).
- **Mode mini = MIN** : Voor textielvezels die enkel een zeer lichte stoomafgifte vragen.
- **Variabele stand** = : Stel de regelknop in aan de hand van het te strijken wasgoed. De stoomafgifte neemt geleidelijk aan toe wanneer u de regelknop naar de max. stand **(+)** draait.
- **Maxi stand =** : In de max. zone komt er gedurende enkele seconden een grote stoomstoot uit de strijkzool, die zich daarna stabiliseert tot een normale stoomafgifte. Om dit effect nogmaals te verkrijgen, moet u de stoomproductie enkele seconden stopzetten. Enkele seconden stopzetten, daar een speciaal apparaat het maximale stoomdebiet regelt, om te vermijden dat het water voortijdig wegvloeit.

UTILISATION DE LA VAPEUR

Appuyez sur la gâchette de commande vapeur à chaque fois que vous voulez obtenir de la vapeur.
Ne jamais demander de vapeur quand il n'y a plus d'eau dans le réservoir.

Conseils

- Grâce au débit important de vapeur, il est inutile d'appuyer en permanence sur la gâchette de commande de la vapeur. Des pressions brèves et successives sur la gâchette de commande vapeur permettent de doser la quantité de vapeur pour obtenir un repassage de qualité.
- De la vapeur peut être encore évacuée après le relâchement de la gâchette de commande vapeur et de l'eau risque d'apparaître sur le repose-fer. Ceci est normal en cas d'utilisation intensive. Si nécessaire, essuyez cette eau de condensation.
- Il faut sélectionner le débit vapeur intermédiare (mode variable) :
  - à la première utilisation,
  - à chaque remplissage du réservoir,
  - à chaque changement de cassette anticalcaire pour amorcer le système vapeur.

STOOMGEBRUIK

Druk op de stoomknop, telkens als U stoom wenst te verkrijgen.
Nooit stoom vragen wanneer er geen water in het waterreservoir meer is.

Voorzorgsmaatregelen

- Dankzij de grote stoomafgifte is het niet nodig om de stoomknop voortdurend ingedrukt te houden. Af en toe kort de stoomknop indrukken volstaat om een perfekt strijkresultaat te bekomen.
- Er kan zich kondensatiewater op de steunplaat van het strijkijzer vormen, dit is normaal bij intensief gebruik en geheel ongevaarlijk. Veeg desnoods het overtollige water af.
- Draai de variator stoomknop op de medium instelling (variabele stand) :
  - wanneer u het toestel voor het eerst gebruikt
  - wanneer het waterreservoir leeg is
  - elke keer u de antikalkcassette vervangt.

BRUIT DE L'APPAREIL

Pour assurer des performances régulières en débit vapeur, votre appareil de repassage est équipé d'une pompe.
Elle se manifeste dès que vous appuyez sur la gâchette du fer. En cours d'utilisation, le ronronnement de la pompe est normal.
Elle est davantage audible
- à la première utilisation,
- quand le réservoir d'eau est vide,
- à chaque changement de cassette anticalcaire.

GELUID VAN HET TOESTEL

Het toestel is uitgerust met een pomp die ervoor zorgt dat uw strijkijzer een regelmatige stoomproductie geeft.
Zodra u de stoomknop van het strijkijzer indrukt, wordt deze injectiepomp geactiveerd. Het is normaal dat de pomp af en toe een ronkend geluid maakt tijdens het gebruik. **U kan deze pomp duidelijk horen :**
- wanneer u het toestel voor het eerst gebruikt,
- wanneer het waterreservoir leeg is,
- elke keer u de antikalkcassette vervangt.

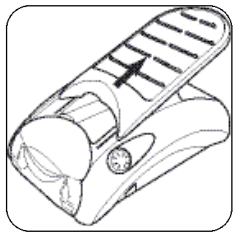
DEFROISSAGE VERTICAL

- Vous pouvez également utiliser votre fer verticalement pour défroisser les vêtements ou autres tissus défroissables.
- Passez le fer de bas en haut tout en appuyant sur la gâchette de commande de vapeur.
- Pour un meilleur résultat, maintenez tendue la partie vaporisée. La qualité du défroissage varie suivant la matière à défroisser.

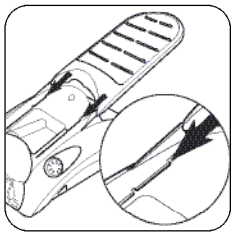
KREUKELS VERWIJDEREN

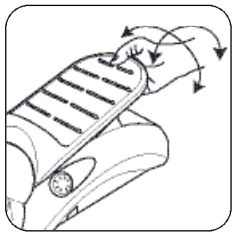
- U kan uw strijkijzer ook vertikaal gebruiken bv. om kreukels uit kledingstukken, gordijnen e.d. te verwijderen.
- Ga met uw strijkijzer van boven naar beneden langs het voorwerp terwijl u de stoomknop ingedrukt houdt. Laat de stoomknop los tussen twee beurten.
- Houd tijdens het bedampen de stof gestrekt ; zo bereikt u een beter resultaat. Het resultaat hangt af van de te behandelen stof.

REPOSE-FER AMOVIBLE



- Pour enlever le repose-fer de la centrale, glissez-le vers le haut pour le dégager de la centrale vapeur.
- Vous pouvez le poser à l'endroit de votre choix pour y placer le fer après chaque utilisation.
- Pour remettre le repose-fer sur la centrale, **glissez-le doucement dans les guides se trouvant sur le carter de la centrale.**
  Attention : Vérifiez que le repose-fer est bien en place avant d'y poser le fer sinon vous risquez de le faire tomber.





Mettez des gants ou utilisez une manique, si vous voulez enlever ou remettre le repose-fer lorsque l'appareil est chaud.

VERWIJDERBARE RUSTPLAAT

- Om de strijkijzersteun van de centrale te verwijderen, schuift u deze naar boven om hem van de stoomcentrale los te maken.
- U kunt hem op de plaats van uw keuze neerzetten om hier na ieder gebruik het strijkijzer op te plaatsen.
- Om de strijkijzersteun op de centrale terug te plaatsen, **schuift u deze voorzichtig in de geleiders op de kast van de centrale. Let op: controleer of de strijkijzersteun goed op zijn plaats zit alvorens hier het strijkijzer op te zetten, om het vallen hiervan te voorkomen.**

Gebruik ovenwanten of pannenlappen wanneer u het strijkijzersteun wilt verwijderen of terugplaatsen terwijl het apparaat nog heet is.

REMPLISSAGE EN COURS DE REPASSAGE

- Vous pouvez remplir le réservoir à tout moment pendant le repassage. Il n'est pas nécessaire de débrancher votre appareil.

VULLEN TIJDENS HET STRIJKEN

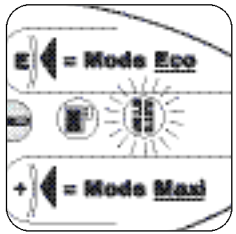
- U kunt het reservoir op ieder moment tijdens het strijken vullen. Het is niet nodig het apparaat uit te schakelen.

AUTO-STOP

Système de sécurité électronique

- En cas d'oubli du fer à repasser en chauffe ou si vous n'appuyez pas sur la gâchette de commande vapeur pendant 10 minutes, le système de sécurité stoppe automatiquement la chauffe de l'appareil.

- Lorsque le système AUTO-STOP s'est déclenché, le voyant lumineux s'allume pour confirmer la mise en arrêt de l'appareil.
- En appuyant à nouveau sur la gâchette, le voyant s'éteint et l'appareil se remet en chauffe. Attendez 30 secondes pour que l'appareil soit à nouveau prêt. Il vous indique par un signal sonore qu'il est prêt à diffuser de la vapeur.



AUTO-STOP

Elektronisch veiligheidssysteem (naarlang model)

Wanneer u het strijkijzer vergeet of niet op de stoomknop drukt gedurende 10 minuten, schakelt het veiligheidssysteem automatisch de stroomtoevoer van het apparaat uit.

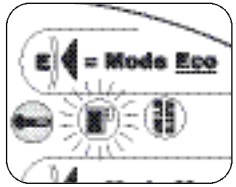
- Wanneer het AUTO-STOP systeem ingeschakeld is, gaat het controlelampje branden om het uitschakelen van het apparaat te bevestigen.
- Door opnieuw op de stoomknop te drukken, gaat het controlelampje uit en begint het apparaat opnieuw te verwarmen. Wacht 30 seconden tot het apparaat klaar is. Wanneer het apparaat klaar is, geeft het een geluidssignaal af.

EMC Contrôle électronique de l'eau

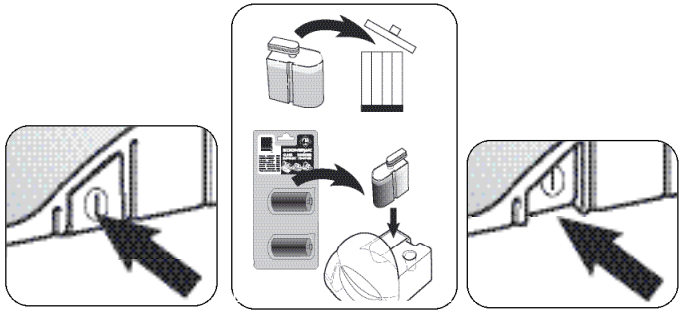
Le système électronique EMC contrôle l'efficacité de la cassette anticalcaire en mesurant en permanence l'absence de minéraux dans l'eau filtrée par la cassette. Ainsi le système EMC permet de supprimer tout risque d'entartrage.

Témoin lumineux de changement de la cassette anticalcaire

A) Lorsque la cassette anticalcaire devient moins efficace, le système EMC se déclenche. Le voyant clignote pour vous indiquer que la cassette doit être changée.
B) Si la cassette anticalcaire n'est pas changée et après un certain temps de repassage, le système EMC stoppe de lui-même l'émission de vapeur.



IMPORTANT : Pour retrouver de la vapeur, il faut changer la cassette anticalcaire ou utiliser de l'eau déminéralisée. Après avoir changé la cassette, arrêtez et remettez votre appareil en marche pour retrouver les conditions normales d'utilisation (attentez 30 secondes pour que l'appareil soit prêt, un signal sonore indique qu'il est prêt à diffuser de la vapeur). Appuyez sur la commande de vapeur. La vapeur peut être assez longue à arriver.



EMC Electronische water controlle

Het electronische EMC-systeem controleert de werkzaamheid van de ontkalkingscassette door voortdurend het gefiltreerde water op mineralen te controleren. Op deze wijze kan het EMC-systeem het risico van kalkaanslag vermijden.

Controlelichtje voor het vervangen van de antikalkcassette

A) Wanneer de ontkalkingscassette minder doeltreffend begint te werken, dan wordt het EMC-systeem actief. Er knippert 1 lichtje om aan te geven dat de cassette binnenkort aan vervanging toe is.
B) Indien de ontkalkingscassette niet vervangen is, en na een bepaalde strijkperiode onderbreekt het EMC-systeem automatisch de stoomafgifte. Er klinkt een geluidsalarm wanneer u op de trekker voor stoom drukt.

BELANGRIJK : Om weer stoom te verkrijgen moet u de ontkalkingscassette vervangen of gedemineraliseerd water gebruiken. Na het vervangen van de cassette, schakelt het toestel uit, dan weer aan, dit laat toe om het toestel weer in zijn normale werking te kunnen gebruiken (Wacht 30 seconden tot het apparaat klaar is. Wanneer het apparaat klaar is, geeft het een geluidssignaal af). Drukt op de trekker voor de stoomstoot. Drukt u net zolang op de trekker voor de stoomstoot tot er stoom komt.

CASSETTE ANTICALCAIRE

Le numéro d'article des cassettes anticalcaires pour votre centrale est 410 057. Ces cassettes anticalcaires sous blister sont disponibles chez votre revendeur ou dans les centres agrées DOMENA.

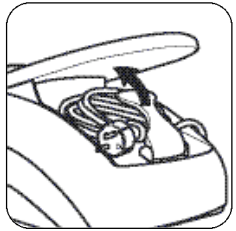
ANTIKALK-CASETTES

Voor alle X'ellence modellen is het artikelreferentienummer van de ontkalkingscassette het nummer 410 057. De ontkalkingscassettes onder blistervorm zijn bij uw detailhandelaar verkrijgbaar.

RANGEMENT

- Après le repassage, appuyez sur le bouton Marche/Arrêt pour mettre l'appareil à l'arrêt. Débranchez le cordon d'alimentation et laissez refroidir votre appareil. Vous pouvez ensuite ranger le cordon sous la pince de rangement et ranger la centrale à plat sans vider le réservoir.
- Ne couchez pas l'appareil car vous risquez de renverser l'eau du réservoir.

Option : Pour ranger l'appareil dans le sac de rangement, procédez de la même façon. Ne mettez pas l'appareil chaud dans le sac de rangement.



OPBERGEN

- Druk na het strijken op de Aan/Uit-knop om het apparaat uit te schakelen. Haal de stekker uit het stopcontact en laat uw apparaat afkoelen. U kunt vervolgens het snoer onder de opbergklem opbergen en de centrale rechtop opbergen zonder het reservoir te legen.
- Zet het aparaat niet op zijn kant, dit om te vermijden dat het water uit het reservoir loopt.

Optioneel : Ga voor het opbergen van het apparaat in de opbergtas op dezelfde wijze te werk. Plaats het apparaat niet in de opbergtas wanneer dit nog warm is.

ENTRETIEN DE LA SEMELLE DU FER

Les apprêts se trouvant dans les tissus, les résidus des produits de nettoyage, les particules de fil, peuvent à l'usage se déposer sur la semelle du fer. Si nécessaire, frottez la semelle encore chaude avec un chiffon ne laissant pas de peluches. Pour nettoyer plus à fond, utilisez un stick ou une chiffonnette nettoie-fer.
N'utilisez pas de produits décapants ou alcalins (pour four de cuisinières par exemple), ni de produits abrasifs ou tampons de laine d'acier.

La glisse du fer dépend de l'état de propreté de la semelle du fer.

ONDERHOUDEN VAN DE ZOOLPLAAT

Stofdeeltjes, resten van schoonmaakmiddelen en stukjes draad kunnen zich tijdens het gebruik afzetten op de zoolplaat. Wrijf zonodig met een doek die geen pluisjes achterlaat over de nog warme zoolplaat. Voor een grondiger reiniging, gebruik een schoonmaakstick of een speciaal reinigingsdoekje voor strijkijzers. Gebruik geen afbijtmiddelen of alkalische middelen (voor het reinigen van fornuisovens bijvoorbeeld), noch schuurmiddelen of -sponsjes.

Hoe schoner de zoolplaat, hoe beter het strijkijzer glijdt.

Protection de l'environnement

Votre appareil électrique comporte de nombreux éléments recyclables.
Le rejet de ces éléments dans la nature peut entraîner des effets dommageables sur la santé humaine et l'environnement.
Il est techniquement impossible de trier les déchets lorsqu'ils sont mélangés.
C'est donc à vous, ami consommateur, que revient cette tâche simple et peu contraignante de participer à la revalorisation des appareils dont vous voulez vous débarrasser.
Les différents éléments constituant l'emballage sont recyclables. Déposez-les dans les containers prévus à cet effet.
Ne jetez pas votre appareil électrique en fin de vie avec vos déchets ménagers habituels.
Coupez le câble électrique au moyen d'une pince afin d'éviter sa réutilisation.
Déposez l'appareil dans un centre de collecte agréé dans le container destiné à cet usage afin que son retraitement puisse être effectué.
Si vous avez un appareil fonctionnant sur piles ou équipé d'une télécommande, retirez les piles et déposez-les dans l'endroit affecté à cet effet.

Milieubehoud

Uw elektrische apparaat bevat talrijke recycleerbare onderdelen.
Het wegwerpen van deze onderdelen in de natuur kan schadelijk zijn voor de volksgezondheid en het milieu. Het is technisch gezien onmogelijk afvalstoffen te sorteren wanneer deze met elkaar vermengd zijn.
Deze eenvoudige, weinig lastige taak is dan ook aan U, geachte consument, weggelegd om zo bij te dragen aan de opwaardering van de apparaten die U van de hand wilt doen. waar u vanaf wilt.
De verschillende onderdelen van de verpakking zijn recycleerbaar. Doe ze in de hiervoor bedoelde containers.
Gooi uw elektrische apparaat niet aan het einde van de levensduur bij het huishoudelijk afval.
Snijd de elektrische kabel met een tang door, om hergebruik van het toestel ervan te voorkomen.
Breng het apparaat naar een goedgekeurd verzamelpunt en doe het in de hiervoor bestemde container, voor de verwerking ervan.
Indien u een apparaat heeft dat op batterijen werkt of voorzien is van een afstandsbediening, verwijder dan de batterijen en werp ze weg op de hiervoor toegekende bestemde plaats.

QUE FAIRE SI...

ANOMALIES	CAUSES	REMEDES
Aucun voyant ne s'allume. Le fer et le générateur ne chauffent pas	- Mauvaise alimentation électrique - Appareil pas branché ou bouton Marche/Arrêt non enclenché - Autres	- Contrôlez les prises de courant et l'alimentation de votre secteur. - Branchez l'appareil et appuyez sur le bouton Marche/Arrêt - Voyez votre revendeur.
Le fer ne chauffe pas	- Thermostat sur Mini - Autres	- Réglez à la température voulue. - Voyez votre revendeur.
La vapeur ne sort pas	- Amorçage difficile - L'appareil n'est pas prêt - Le réservoir est vide - Le réservoir n'est pas en place ou est mal mis en place - Il n'y a pas de cassette anticalcaire - Le témoin changement de cassette clignote - Autres	- Restez appuyé sur la gâchette jusqu'à obtention de la vapeur - Attendez 30 secondes. - Remplissez le réservoir. - Engagez le réservoir et poussez-le bien au fond - Mettez une cassette anticalcaire dans le réservoir - Remplacez la cassette - Voyez votre revendeur.
Production d'eau avec la vapeur	- La semelle du fer n'est pas suffisamment chaude - Demande intensive de vapeur - Eau de condensation dans le tuyau - Autres	- Placez-vous dans la plage 2 points - 3 points - Attendez que le témoin de chauffe du générateur s'éteigne - Appuyez plusieurs fois sur le gâchette vapeur. - Voyez votre revendeur.
Bruit particulier dans l'appareil	- Eau de condensation dans le tuyau - Il n'y a plus d'eau dans le réservoir - Le réservoir n'est pas en place ou est mal mis en place - Autres	- Appuyez plusieurs fois sur la gâchette vapeur. - Remplissez le réservoir. - Engagez le réservoir et poussez-le bien au fond - Voyez votre revendeur.
Voyant allumé	- Auto-Stop enclenché après 10 minutes de non utilisation	- Appuyez sur la gâchette pour que le voyant s'éteigne et pour remettre l'appareil en chauffe. Puis attendez 30 secondes sinon le signal sonore se déclenche.
Voyant allumé	- Cassette anticalcaire usagée	- Remplacez la cassette. Arrêtez et remettez l'appareil en marche. Attentdez 30 secondes.

ONREGELMATIGHEDEN VERHELPEN

PROBLEEM	OORZAAK	HERSTEL
Geen enkel kontrole-lampje gaat aan. Ijzer + generator warmen niet.	- Slechte electrische aansluiting - Stekker niet in het stopcontact of Aan/Uit-knop niet ingeschakeld - Andere oorzaak	- Kijk na of de kabel goed ingeplugd is en goed in het stopkontakt zit - Stekker in het stopcontact steken en op de Aan/Uit-knop drukken. - Contacteer uw dealer
Het ijzer wordt niet warm	- Thermostaat op Mini - Andere oorzaak	- Stel de gewenste temperatuur in. - Contacteer uw dealer
Er komt geen stoom uit het strijkijzer	- Bij een moeilijke opstart-aanzetting - Het apparaat is niet gereed - Reservoir leeg - Reservoir niet of slecht in zijn vak geplaatst - Er is geen ontkalkingscassette in het reservoir - Het controllampje voor verwisseling cassette knippert - Andere oorzaak	- Blijf op de stoomknop drukken tot U stoomafgifte bekomt. - Wacht 30 seconden. - Reservoir vullen - Reservoir korrekt aanbrengen - Doe een ontkalkingscassette in het reservoir - Vervang de cassette. Druk op de stoomknop - Contacteer uw dealer
Er komt stoom met waterdruppels uit het strijkijzer	- De zoolplaat van het strijkijzer is niet warm genoeg - Intensief stoomverbruik - Kondensatiewater in de aanvoerslang - Andere oorzaak	- Zet de thermostaat in de zone ●● - ●●● - Wacht tot de controlelichtjes van de stoomgenerator uitgaan - Druk enkele keren op de stoomknop - Contacteer uw dealer
Het apparaat maakt een vreemd geluid	- Kondensatiewater in de aanvoerslang - Geen water meer in het reservoir - Reservoir niet of slecht in zijn vak geplaatst - Andere oorzaak	- Druk enkele keren op de stoomknop - Reservoir vullen - Reservoir korrekt aanbrengen - Contacteer uw dealer
Controlelampje brandt	- De Auto-Stop schakelt automatisch in wanneer het apparaat 10 minuten lang niet gebruikt is	- Druk op de stoomknop, zodat het controlelampje uitgaat en het apparaat weer warm wordt. Vervolgens 30 seconden wachten, anders hoort u een geluidssignaal.
Controlelampje brandt	- Ontkalkingscassette is verzadigd	- Vervang de cassette. Schakel het apparaat uit en weer in. - Wacht 30 seconden.

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Beim Gebrauch des Bügelsystems sollten folgende Sicherheitsvorkehrungen beachtet werden :
– Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb, ohne die Gebrauchsanweisung zu lesen.
– Bevor das Gerät das erste Mal ans Stromnetz angeschlossen wird, muss sichergestellt sein, dass die Netzspannung mit der Angabe auf dem Typenschild übereinstimmt.
– Das Gerät nur zum Bügeln und nicht für andere Zwecke verwenden.
– Das Gerät darf nie unbeaufsichtigt gelassen werden, während es ans Netz angeschlossen ist. Auch bei kurzzeitigem Verlassen des Raumes Netzstecker ziehen.
– Stecker nie am Kabel aus der Steckdose ziehen.
– Das Kabel von heißen Flächen fernhalten.
– Das Netzkabel NIE unter der Kabelklemme lassen wenn die Dampfstation in Betrieb ist (warme Fläche).
– Das Bügelgerät nur in einwandfreiem Zustand benutzen. Wenn das Gerät oder das elektrische Kabel beschädigt sind, den Kundendienst aufsuchen.
– Das Gerät kann bei Inbetriebnahme sehr heiß werden. Es gelten hier die gleichen Vorsichtmaßnahmen wie für alle anderen Bügelgeräte.
– Wenn Sie den Haltebügel verwenden, achten Sie darauf, dass er in der Station gut arretiert ist. Achten Sie auch darauf, dass das Gerät immer gut am Tisch befestigt ist.
– Bei Haushalten mit Kindern darauf achten, dass das Bügeleisen nicht in Reichweite von Kindern abgestellt wird, solange es noch heiß ist.
– Wenn andere Geräte mit hohem Stromverbrauch gleichzeitig ans Netz angeschlossen werden, kann dies zu einer Uberlastung führen.
– Zur Verlängerung des Stromkabels nur ein 10 Ampere Kabel verwenden.Darauf achten, dass das Kabel so auf den Boden gelegt wird, dass man nicht darüber stolpern kann, oder dass man es nicht versehentlich herausziehen kann. Das Kabel muss mit einem Erdleiter ausgestattet sein.
– Zur eigenen Sicherheit nur geerdete Steckdose benutzen.
– Achten Sie nach jeder Benutzung darauf, dass Ihr Bügeleisen auf der mit SIT gekennzeichneten Bügeleisen - Abstellplatte flach hingestellt wird. Stellen Sie Ihr Bügeleisen nicht senkrecht auf.
– Tauchen Sie ihr Gerät niemals ins Wasser oder in jegliche andere Flüssigkeit, auch nicht teilweise.
– Die heißen Flächen niemals berühren.
– Aus Sicherheitsgründen befindet sich an der Dampfstationen-Unterseite ein kleiner Auslass, durch den kleine Wassertropfen evt. entweichen können.
– Nach dem Bügeln vollständig abkühlen lassen und möglichst in waagerechter Stellung aufbewahren.
– Reparaturen nur vom Fachmann ausführen lassen. Bei nicht fachgerechter Reparatur entfällt der Garantieanspruch.

Der Hersteller behält sich vor, die vorgestellten Modelle, ihre Kennzeichen und ihre Zubehörteile zu ändern.
Gerät entspricht den Normen der europäischen Richtlinie für Niederspannung 73/23/CEE bezüglich der Sicherheit, und der Richtlinie CEM 89/336/CEE, abgeändert durch 93/68/CEE, bezüglich der elektromagnetischen Kompatibilität.

IMPORTANT ADVICE

When using the machine, the following basic precautions should be taken :
– Read carefully the user instructions before using the appliance.
– Before connecting your iron to the mains, make sure that your mains voltage corresponds to the voltage indicated on the rating plate.
– This machine should only be used for its intended purpose: ironing and smoothing
– When unplugging the machine, pull the plug, not the cable.
– Make sure that the power cable does not touch any hot surfaces.
– Do not use your iron whilst the power cord is still in the cord storage clip (hot surface).
– Do not use the iron if it is damaged, if it leaks, or if the power cable is damaged. To avoid any risk of electric shocks, do not dismantle your iron. Take it to your nearest After Sales Service dealer for servicing or repair
– Great care must be taken when ironing in the presence of children. Do not leave iron unattended whilst switched on.
– To avoid a circuit overload, do not operate another high wattage appliance on the same circuit.
– If an extension lead is absolutely necessary, a 10 amp cable should be used. Ensure noone can trip over or unplug the extension lead. It must be fitted with an earth connection.
– Use a mains supply which has an earth connection, for your own safety.
– Never immerse the machine in water or other liquids, not even partially.
– Do not touch the hot surfaces.
– Whilst using your appliance, it is possible that some droplets of water could emerge from the small vent under the generator base.
– Place the iron horizontally on the iron rest marked SIT after each use. Never put the iron down vertically.
– Let the machine cool down when you have finished ironing. It can yhen be stored flat, without having to empty the water container.
– For any repair, take your machine to a registered after-sales service centre, so that the repair will be in accordance with the standards indicated in this instruction book.
– Any repair done by an unauthorized person would cancel the warranty.

The manufacturer reserves the right to makes changes and alterations to the product without prior notice.

The appliance which you have just purchased complies with the terms of European Directive 73/23 EEC relating to safety and low voltage, and with Directive CEM 89/336/EEC regarding electromagnetic compatibily as amended by 93/68/EEC.

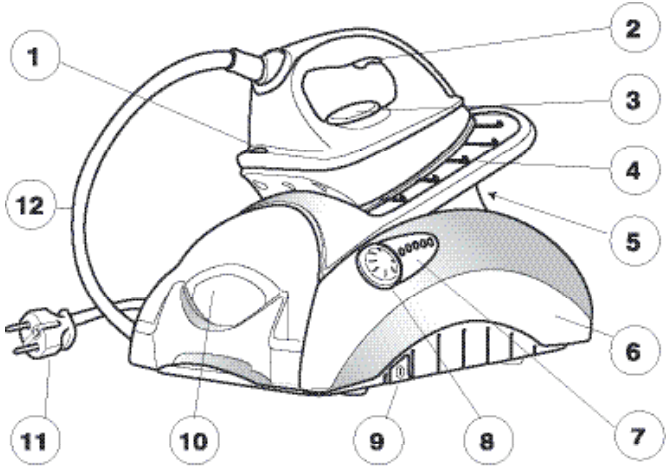
WICHTIGE TEILE

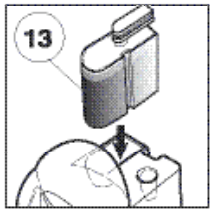
Bügeleisen

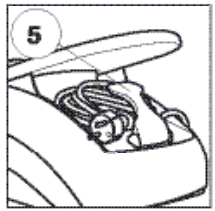
1. Temperaturanzeige des Bügeleisens
2. Dampftaste
3. Thermostatscheibe zur Regulierung der Temperatur des Bügeleisens

Dampfstation

4. Abnehmbare Bügeleisen-Abstellplatte
5. Kabelklemme
6. Gehäuse des Dampfgenerators
7. Tastatur
8. Regler für Dampfmenge
9. Ein-/Ausschalter
10. Abnehmbarer Wassertank
11. Netzkabel
12. Dampfschlauch zwischen Bügeleisen und Generator
13. Kalkfilter-Kartusche







DESCRIPTION

Iron

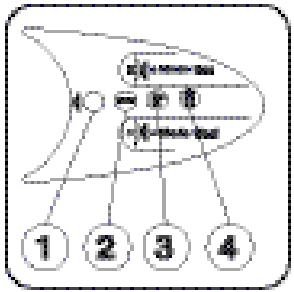
1. Iron temperature pilot light
2. Steam trigger
3. Iron temperature control dial

Steam generator

4. Iron rest
5. Cord storage clip
6. Steam generator housing
7. Control panel
8. Variable steam control knob
9. On/Off switch
10. Removable water tank
11. Mains lead
12. Iron steam hose
13. Anti-scale cartridge

TASTATUR

1. Betriebs-Kontrolllampe
2. Temperatur-Kontrolllampe des Dampferzeugers
3. Kontrolllampe für das Auswechseln der Kalkfilter-Kartusche
4. Kontrollleuchte für die Auto-Stop-Funktion



CONTROL PANEL

1. Power on light
2. Steam generator pilot light
3. Pilot light - change anti-scale cartridge
4. Auto-stop on pilot light

WARNTON

Mit einem Tonsignal ("Bip") meldet Ihr Gerät, dass Dampf erzeugt werden kann.

AUDIBLE WARNING

Your model emits an audible "bip" when the steam is ready.

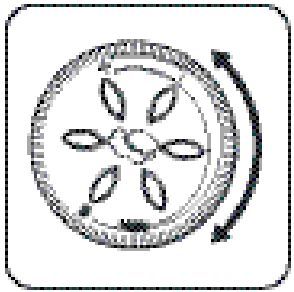
REGLER FÜR DAMPFMENGE

E : "Eco"-Modus

MIN : "Mini"-Modus

: stufenlos regelbare Dampfleistung

: "Maxi"-Modus



VARIABLE STEAM CONTROL KNOB

E : Economy mode

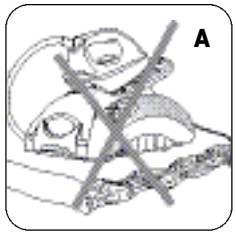
MIN : Mini mode

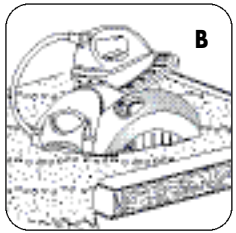
: Variable mode

: Maxi mode

RATSCHLÄGE

A. Während des Bügelns Gerät auf eine feste Unterlage stellen, damit eine ausreichende Luftzirkulation unter dem Gerät möglich ist.
B. Bügelunterlagen mit einer Oberfläche aus Holz sollten mit einem Wachstuch oder ähnlichem Material vor Feuchtigkeit geschützt werden.





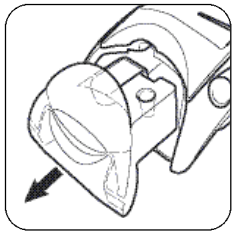
PRECAUTIONS

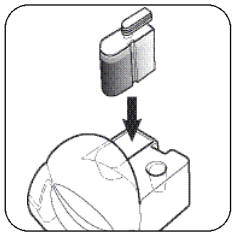
A. Place the machine on a hard surface. Air must be able to circulate freely underneath the appliance to ensure correct ventilation. Choose a stable location.
B. If you use a wooden ironing board or table to iron on, remember to protect it from damp by covering it with an oilcloth for example.

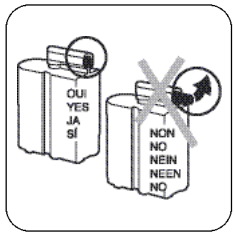
EINSETZUNG DER KALKFILTERKARTUSCHE

- Den Wassertank herausziehen.
- Kalkfilter-Kartusche aus ihrer Feuchtigkeitsschutzhülle nehmen und in die vorgesehene Öffnung setzen.
- Filterschwamm nicht entfernen.

Die Kalkfilter-Kartusche muss im Wassertank gut eingesetzt werden, damit Dampf erzeugt werden kann.







INSERTING THE ANTI-SCALE CARTRIDGE

- Remove the water reservoir from its housing by pulling it towards you.
- Remove the anti-scale cartridge from the bag. Place it firmly into the water reservoir.
- Do not remove the filtering foam.

To obtain steam, the anti-scale cartridge must be inserted into the water tank.

WASSERQUALITÄT

Verwendet werden darf: Leitungswasser, destilliertes Wasser für Bügelgeräte oder eine Mischung daraus.
Nicht verwendet werden darf: Regenwasser, Kondenswasser von Wäschetrockner, Abtauwasser vom Kühlschrank oder ähnlichen Geräten, Wasser, das von Ihrem Enthärter geliefert wird, falls dieser mit Regenerierungssalzen arbeitet (diese sind mit dem EMC-System unvereinbar).

Die Wahl des Wassers

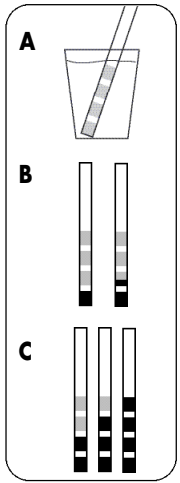
Je nach der im Leitungswasser enthaltenen Kalkmenge und für eine Bügelzeit von 2 bis 3 Stunden pro Woche kann es wirtschaftlicher sein, handelsübliches destilliertes Wasser zu verwenden. In diesem Fall hält die Kalkfilter-Kartusche 1 bis 2 Jahre (je nach Bügelzeit und Dampfmenge). Zur Bestimmung Ihrer Wasserqualität benutzen Sie das beigelegte Teststäbchen.

Anleitung

A. Das Teststäbchen eine Sekunde ins Leitungswasser tauchen und herausnehmen. Das Teststäbchen an der Luft einige Sekunden leicht hin- und her bewegen und eine Minute wirken lassen.

Empfehlung

B. 1 oder 1 1/2 lila gefärbte Felder: Sie können Leitungswasser verwenden.
C. 2 oder mehr lila gefärbte Felder: Wir empfehlen Ihnen, eine Mischung aus Leitungs- und destilliertem Wasser oder nur destilliertes Wasser zu verwenden.



TYPES OF WATER

You can use : tap water, distilled water for irons.
Do not use : Rain water, water from condenser tumble, water from the fridge, water from any evaporator appliance, water supplied by your water softener if it indicates that the regenerating salts need replacing (incompatibility with the EMC system)

Choosing your water

You can use either tap water or distilled water for irons. Depending upon the limescale level of your tap water and upon your weekly ironing load (average time : 2/3 hours), it can be more economical to use distilled water for irons (not for car batteries). In this case, your cartridge should last up to 1 year (depending on the amount of your ironing and on the quantity of steam you ask for).

Instructions

A. Dip the test strip supplied into tap water for 1 second. Remove, shake it for a few seconds and wait for the resultant colour change (approximately 1 minute).

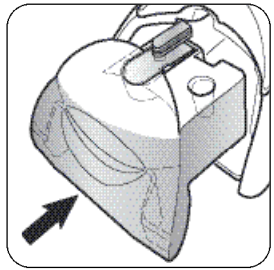
Recommendation

B. 1 or 1 1/2 mauve squares : you can use tap water.
C. 2 or more mauve squares : we advise you to use distilled water for irons.

FÜLLEN DES WASSERTANKS

Den Wassertank füllen. Den Wassertank wieder fest in sein Gehäuse drücken.

- **Füllen Sie den Wassertank nie mit warmem Wasser!**
- **Dem Wasser nie alkoholhaltige Mittel oder Essenzen (Parfum, Kölnisch Wasser, Lavendelessenz usw.) beifügen.**



FILLING THE WATER TANK

Fill the reservoir. Replace the reservoir by pushing it right into its housing. Listen for a click to ensure that the tank is correctly engaged.

- **Never fill the reservoir with hot water**
- **Never add products containing alcohol or essences (perfume, eau de Cologne, lavender essence...) to the water.**

EINSTELLUNG DER THERMOSTATSCHEIBE

- Mit dem Thermostat-Regler die für die Bügelwäsche geeignete Temperatur einstellen.
- Zum Dampfbügeln muss eine Einstellung zwischen ●● - ●●● auf der Skala gewählt werden.
- Wir empfehlen, die Wäsche vor dem Bügeln nach den vom Hersteller empfohlenen Temperaturbereichen zu sortieren und mit der niedrigsten Bügeltemperatur zu beginnen.

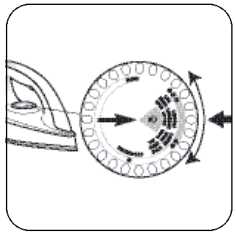
THERMOSTAT	MATERIAL	DAMPFMENGE
●	Fasern: Acetat - Polyacryl - Polyamid	**Kein Dampf**
●●	Tierische Fasern : Seide - Wolle	**Etwas Dampf**
●●●	Naturfasern: Baumwolle - Leinen	**Viel Dampf**

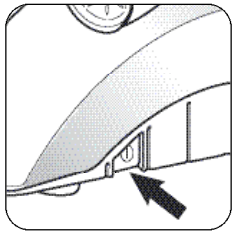
INBETRIEBNAHME - AUFHEIZPHASE

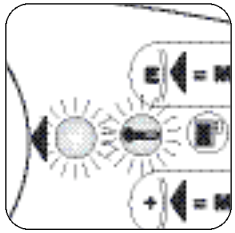
- Schließen Sie das Stromkabel an eine geerdete Steckdose an.
- Drücken Sie den Knopf "Ein/Aus".
- Die Kontrolllampe "Unter Spannung" leuchtet auf. Die Kontrolllampe "Vorheizen des Generators" leuchtet auf.
- Drehen Sie den Dampfregler bis auf die große Dampfmenge ("Maxi"-Modus +).
- Warten Sie 30 Sekunden, bis das Gerät betriebsbereit ist. Wenn es soweit ist, ertönt ein Tonsignal.
- **Betätigen Sie den Dampfknopf so lange, bis Dampf austritt.** Bei erster Inbetriebnahme dauert es bis zu 30 Sekunden, bis Dampf erzeugt wird. Solange die Dampferzeuger-Kontrolllampe nicht erlöscht (ca. 2 Min.), bleibt die Dampfmenge reduziert Nach Erlöschen der Kontrolllampe wird sie automatisch höher.

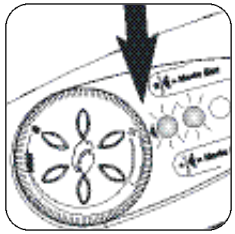
Hinweise:

– Während des Bügelns leuchten die Kontrolllampen "Generator Vorheizen" und "Bügeleisen" regelmäßig auf und erlöschen wieder: Das bedeutet, dass Generator und Eisen erhitzt werden. Das ist ganz normal und hindert Sie weder am Bügeln noch unterbricht es den Dampfaustritt.









THERMOSTAT ADJUSTMENT

- Adjust the thermostat of the iron according to the fabric.
- To use steam please ensure that the thermostat dial is set within the 2 and 3 dot settings.
- We recommend that you iron articles in the order indicated on the iron's thermostat dial so that the temperature gradually increases.

Thermostat	Type of cloth	Steam
●	Synthetic fibres : Acetates - Polyacrylics - Polyamides	**Dry**
●●	Natural animal fibres : Silk - Wool	**Light steam**
●●●	Natural plant fibres : Cotton - Linen	**Heavy steam**

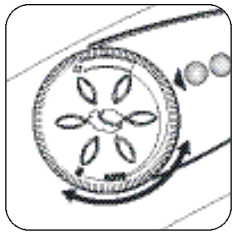
TO OPERATE - HEATING PROCESS

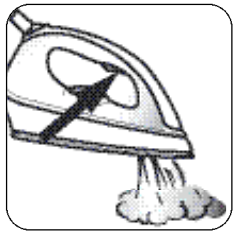
- Plug the power cable into an earthed socket.
- Press the On/Off button.
- The Power On indicator lights comes on to show that the appliance is switched on. The generator heating pilot light comes on.
- Turn the steam control to maximun, i.e. Maxi mode +.
- Wait 30 seconds before the trying to use the iron. At that point you will hear an audible signal.
- **Press steam trigger until steam comes out.** When you switch on the iron, it may take up to 30 seconds before you can call for steam. The steam output will remain at a reduced level until the generator light goes out, by which time it will have reached the normal level.

Please note :

– Whilst you are ironing, the generator and iron heating pilot lights repeatedly go on and off. This is normal, and you can continue to iron and to use the steam.

REGLER FÜR DAMPFMENGE





- **"Eco"-Modus = E**: Für "Blitz-Bügeln" frühmorgens oder kurze Bügelarbeiten - z.B. ein Wäschestück, das nur ein wenig zerknittert ist - empfehlen wir Ihnen, Ihr Gerät im "Eco"-Modus zu benutzen (genügende, aber sparsame Dampfleistung)
- **"Mini"-Modus = MIN** : für Textilien, die sehr wenig Dampf brauchen
- **Stufenlos regelbare Dampfleistung** = : Stellen Sie den Dampfregler je nach Wäscheart auf die gewünschte Position. Die Dampfmenge wird schrittweise größer, je mehr Sie den Dampfregler Richtung „Maximal" **(+)** drehen.
- **"Maxi"-Modus =** : Auf der größten Stellung tritt zuerst einige Sekunden lang viel Dampf aus der Sohle auf; dann stellt sich die Dampfmenge normal ein. Um diesen Turbo-Effekt nochmals zu erhalten, warten Sie bitte einige Sekunden, bevor Sie die Dampftaste noch einmal drücken: Dies ermöglicht dem speziellen System, die maximale Dampfabgabe ohne unerwünschtes Wasserausfließen zu regeln.

DAMPFERZEUGUNG

Dampfstoßtaste drücken, um Dampf zu erhalten.
Wenn kein Wasser mehr im Tank ist, sollte die Dampfstoßtaste nicht mehr betätigt werden.

Tipps

- Dank der hohen Dampfleistung braucht die Dampstoßtaste jeweils nur kurz gedrückt zu werden. Kurzes, wiederholtes Drücken auf die Dampfstoßtaste genügt, um ständig eine ausreichende Menge Dampf zu erhalten.
- Bei intensivem Gebrauch kann nach dem Loslassen der Dampfstoßtaste noch Dampf austreten, und Wasser kann auf der Abstellplatte erscheinen, was normal ist, da der verbleibende Dampf auf ihr kondensiert. Falls nötig, die Platte abtrocknen. Es besteht keine Gefahr, dass sie Schaden nimmt.
- Drehen Sie den Dampfregler bis auf die regelbare Dampfleistung:
  - bei der ersten Inbetriebnahme,
  - wenn der Wassertank leer ist,
  - bei jedem Austauschen der Kalkfilter-Kartusche.

STEAM FLOW RATE CONTROL KNOB

- **Economy mode = E**: For light or very quick ironing sessions, we suggest you that you set the control dial to Eco Mode (reduced steam output).
- **Mini mode = MIN** : for fabrics that only need a little amount of steam.
- **Variable mode** = : Adjust the flow control knob to suit the type of material being ironed. The volume of steam increases gradually as you turn the control knob towards the maximum **(+)**.
- **Maxi mode =** : At maximum setting, there is an initial burst of steam lasting for several seconds. The steam output will then return to the normal rate. To repeat this process, wait for a few seconds to avoid any risk of spotting.

GENERATION OF STEAM

Press the steam button to obtain steam.
Never call for steam when there is no water in the reservoir.

Please note

- Because of the high steam output rate, there is no need to continually press the steam button. Pressing the button briefly and frequently will enable you to control the quantity of steam, in order to obtain professional results. It also prolongs the life of your anti-scale cartridge.
- If the iron is used intensively, steam may continue to be produced after the steam button has been released and water may appear on the iron holder. This is normal and is caused by condensation of steam droplets. Sponge them off if necessary. There is no risk of the metal being damaged.
- Select middle position steam output, i.e. variable mode when :
  - the unit is used for the first time,
  - the water tank has been refilled,
  - the anti-scale cartridge has just been changed.

GERÄUSCHE

Um eine gleichmäßige Dampfleistung zu gewährleisten, ist Ihr Bügelgerät mit einer Pumpe ausgestattet. Diese macht sich bemerkbar, sobald Sie die Dampftaste des Bügeleisens drücken. Unter gewissen Bedingungen hört man sie deutlicher:

- bei der ersten Inbetriebnahme
- wenn der Wassertank leer ist
- bei jedem Austauschen der Kalkfilter-Kartusche.

Während des Betriebs ist das Surren der Pumpe normal.

NOISE

To ensure regular steam output performance, your unit is equipped with a pump which is activated each time the steam trigger is pressed. It is loudest when there is no water in the system e.g.:

- the appliance is used for the first time
- the water tank is empty
- the anti-scale cartridge has just been changed.

During normal use the pump has a gentle humming sound.

VERTIKALES BÜGELN

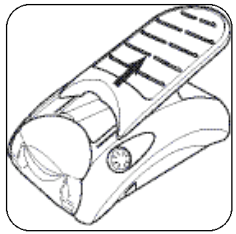
- Das Eisen kann bei vertikalem Bügeln auch senkrecht gehalten werden, um hängende Kleidung oder Gardinen zu glätten.
- Dabei das Bügeleisen von oben nach unten führen und mehrmals die Dampfstoßtaste drücken.
- Am besten das zu dämpfende Stück glatt gespannt halten. Die Bügelqualität hängt von der Art des Gewebes ab.

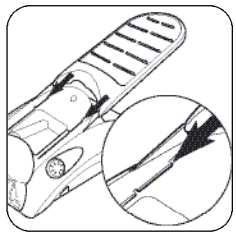
VERTICAL IRONING

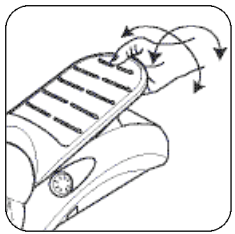
- Your iron can also be used vertically to steam clothing on hangers or curtains in situ etc.
- Move the iron from top to bottom, keeping the steam button pressed. For best results, the material to be steamed should be taught.
- The results vary according to the type of fabric.

ABNEHMBARE ABSTELLPLATTE

- Die Abstellplatte kann beliedig als Abstellfläche für das Bügeleisen benutzt werden. Dazu schieben Sie sie einfach nach oben von der Dampstation.
- Die Abstellplatte - an einem beliebigen Ort angebracht - dient nach dem Gebrauch als Aufsatz für das Bügeleisen.
- Anbringen der Bügeleisen-Abstellplatte an der Dampfstation: **vorsichtig in den Kufen auf dem Gehäuse entlang einschieben. Achten Sie dabei darauf, dass die Abstellplatte fest sitzt, damit das Bügeleisen, nicht hinunterfallen kann.**







Wenn Sie die Abstellplatte bei heißem Gerät anbringen oder entfernen möchten, verwenden Sie Handschuhe oder einen Topflappen.

IRON REST

- To remove the ironing rest from the steam unit, simply lift it clear.
- You can put it down where you wish to rest the iron on.
- To put the ironing rest back on the unit, **slide it gently into the guides on the housing. Warning: make sure that the ironing rest is securely in place before setting the iron down on it, otherwise it may fall off.**

Wear gloves when removing or replacing the ironing rest when the appliance is hot.

NACHFÜLLEN DES TANKS WÄHREND DES BÜGELNS

- Der Tank kann auch während des Bügelns aufgefüllt werden. Dabei ist es nicht nötig, das Gerät auszuschalten.

REFILLING WITH WATER WHILST IRONING

- You can refill the reservoir during ironing. You do not need to unplug the appliance, and can immediately re-commence ironing.

AUTO-STOP

System mit elektronischer Sicherheit

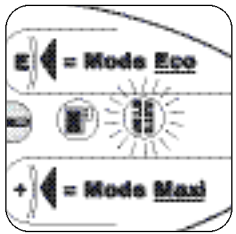
Wenn das Bügeleisen längere Zeit nicht benutzt worden ist oder wenn Sie die Dampftaste längere Zeit nicht gedrückt haben, schaltet die Sicherheitsvorrichtung die elektrische Stromversorgung des Geräts automatisch ab.

- Wenn der AUTO-STOP ausgelöst wurde, leuchtet die Kontrolllampe auf und zeigt an, dass das Gerät gestoppt wird.
- Wird der Dampfknopf wieder betätigt, erlischt diese Kontrolllampe und das Gerät beginnt wieder vorzuheizen. Warten Sie 30 Sekunden, bis das Gerät betriebsbereit ist. Wenn es soweit ist, ertönt ein Tonsignal.

AUTO-STOP

Electronic safety system

If you forget about the iron or if you don't press the steam button, after a certain period the safety system automatically cuts the power supply to the appliance



- When the AUTO-STOP system has been activated, the pilot light comes on to confirm that the appliance is off.
- When you press the trigger again, the pilot light goes off and the appliance resumes heating. Wait 30 seconds before the trying to use the iron. At that point you will hear an audible signal.

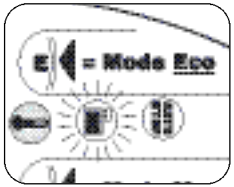
EMC Electronic Mineral Control

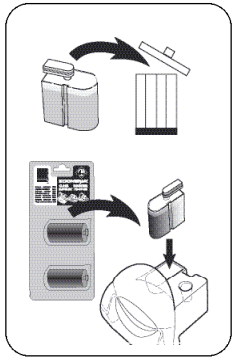
Das elektronische EMC-System kontrolliert den Zustand der Kalkfilter-Kartusche, indem es fortlaufend die Anteile an Mineral-Elementen in dem mit der Kartusche gefilterten Wasser misst. Das EMC-System vermeidet so jegliche Verkalkung.

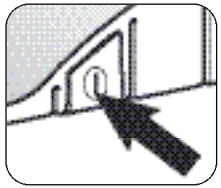
Kontrollleuchten für das Austauschen der Kalkfilter-Kartusche

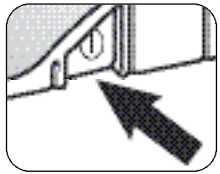
A) Wenn die Kalkfilter-Kartusche an Wirksamkeit verliert, schaltet sich das EMC-System ein. Es blinkt 1 Kontrollleuchte, um darauf aufmerksam zu machen, dass die Kartusche in nächster Zeit ausgetauscht werden muss.

B) Wenn die Kalkschutzvorrichtung nicht ausgetauscht wird, unterbricht das EMC-System selbsttätig den Dampfaustritt und ein Warnton erklingt bei Betätigen des Dampfknopfs.









Um wieder Dampf zu erhalten, muss die Kalkfilter-Kartusche ausgetauscht werden (oder, falls bisher mit Leitungswasser ,gearbeitet wurde, kann kurzzeitig noch destilliertes Wasser benutzt werden). Nach dem Austauschen der Kartusche schalten Sie Ihr Gerät aus und dann wieder ein, um die normalen Benutzungsbedingungen wieder zu erlangen (warten Sie 30 Sekunden, bis das Gerät betriebsbereit ist. Wenn es soweit ist, ertönt ein Tonsignal). Betätigen Sie den Dampfknopf so lange, bis Dampf austritt.

EMC Electronic Mineral Control

The electronic EMC system measures the effectiveness of the anti-scale cartridge by constantly monitoring the scale content of the filtered water. The EMC system therefore eliminates any risk of scaling.

Anti-scale cartridge change indicator light

A) When the anti-scale cartridge begins losing its effectiveness, the EMC system is activated. 1 indicator light begins flashing to indicate that the cartridge must be changed soon.

B) If the water-softening cartridge is not changed, the EMC system itself stops the production of steam after a certain amount of ironing time. An audible warning then sounds if you press the steam trigger.

To produce steam again, either the anti-scale cartridge must be changed or distilled water must be used. After changing the cartridge, the unit must be turned off and on again in order to recreate normal operating conditions (Wait 30 seconds before the trying to use the iron. At that point you will hear an audible signal). Press steam trigger until steam comes out.

KALKFILTER-KARTUSCHE

Die Artikelnummer der Kalkfilter-Kartuschen für das Modell X'ellence ist 410 057. Diese Kalkfilter-Kartuschen sind bei Ihrem Fachhändler erhältlich.

ANTI-SCALE CARTRIDGE

The reference number to order anti-scale cartridges for model X'ellence irons is 410 057. The anti-scale cartridges are available in blister-pack from your retailer or from your Helpline.

AUFBEWAHREN DES BÜGELGERÄTES

- Nach dem Bügeln schalten Sie mit dem Knopf "Ein/Aus" das Gerät aus. Ziehen Sie das Kabel ab und lassen Sie das Gerät abkühlen. Dann verstauen Sie das Kabel unter der Kabelklemme und räumen die Station weg, ohne den Tank zu entleeren (das Gerät muss flach aufgestellt werden).
- Bei senkrechter Stellung kann Wasser aus dem Tank fließen.

Sonderzubehör: Derselbe Vorgang ist anzuwenden, wenn die Hülle verwendet wird. Niemals das heiße Gerät in die Aufbewahrungstasche stecken!

STORAGE

- After ironing, press the On/Off button to switch the appliance off. Unplug the power cable and let your appliance cool. You can then tidy the cable under the clip and store the whole unit flat without emptying the tank
- If you lie the machine on its side, water from the container may spill out.

Optional: To stow the appliance in the bag, proceed in the same way. Do not put the hot appliance into the stowage bag.

PFLEGE UND WARTUNG

Die Bügeleisensohle kann durch Waschmittelrückstände, durch die Appretur der Stoffe und Fasern verunreinigt werden und gleitet dann nicht mehr leicht über den Stoff. Deshalb Bügeleisen nach dem Bügeln mit einem nichtflusenden Lappen abreiben. Schwer zu entfernende Flecken und Ablagerungen sollten mit einem Bügeleisen-Reinigerstift behandelt werden.
Auf keinen Fall alkalihaltige Produkte (z.B. Backofenreiniger), scharfe Reinigungsmittel, Scheuermittel oder Stahlwolle verwenden.

Das Bügeleisen gleitet nur dann leicht über den Stoff, wenn die Sohle nicht verschmutzt ist.

MAINTENANCE

Substances contained in fabrics such as cleaning product residues and thread particles may eventually stain the iron soleplate. So if necessary, after ironing rub the plate while it is still warm using a good quality cloth (one which does not leave any traces of fluff) or clean it more thoroughly with an iron-cleaning stick.
Do not use scouring powders, alkalines (as used with ovens), abrasives or steel wool.

Please make sure that the soleplate is kept clean at all times to maintain the iron's ironing efficiency.

Umweltschutz

Ihr elektrisches Gerät enthält zahlreiche recycelfähige Komponenten.
Durch das Ablagern dieser Teile in der Natur kann der Gesundheit des Menschen und der Umwelt Schaden zugefügt werden. Es ist technisch nicht möglich, diese Abfälle zu sortieren, wenn sie zusammen mit anderem Müll weggeworfen werden.
Ihnen, lieber Verbraucher, obliegt daher die einfache und nicht sehr beschwerliche Aufgabe, an der Wiederverwertung der Geräte, derer Sie sich entledigen möchten, mitzuwirken.
Die verschiedenen Bestandteile der Verpackung sind recycelfähig. Entsorgen Sie diese in einem hierfür vorgesehenen Container.
Werfen Sie Ihr nicht mehr funktionierendes Elektrogerät nicht in den Haushaltsmüll.
Schneiden Sie das Elektrokabel mit Hilfe einer Zange durch, so dass es nicht mehr benutzbar ist.
Bringen Sie das Gerät zu einer zugelassenen Sammelstelle und geben Sie es in einen hierfür vorgesehenen Container, damit es recycelt werden kann.
Wenn Sie ein batteriebetriebenes Gerät oder eines mit Fernbedienung haben, nehmen Sie die Batterien heraus und entsorgen Sie diese an der hierfür vorgesehenen Stelle.

Environmental Protection

Your electrical device comprises numerous recyclable elements.
The natural disposal of these elements may trigger harmful effects on human health and the environment.
It is technically impossible to sort the waste once it is combined.
This straightforward and slightly restrictive task of taking part in the recycling of devices that you wish to dispose of is therefore up to you, the consumer.
The various packaging items can be recycled. Dispose of these in the containers provided for this purpose.
Once worn out, your electrical device should not be disposed of with your usual household refuse. Use a pair of pliers to cut the electric cable to prevent it from being re-used.
Dispose of the device at an approved collection centre in the container provided for this purpose so that it can be re-processed.
If you have a battery-operated device or an apparatus fitted with a remote control system, remove the batteries and dispose of these at the approved location.

WAS TUN, WENN...

PROBLEM	MOGLICHE URSACHEN	LOSUNGSVORSCHLAGE
Kontrolllampen leuchten nicht auf. Das Gerät wird nicht heiß.	- Stecker steckt nicht fest in der Steckdose - Gerät nicht angeschlossen oder Knopf "Ein/Aus" nicht betätigt - Andere Ursachen*	- Steckverbindung und Stromversorgung kontrollieren - Gerät anschließen und Knopf "Ein/Aus" betätigen.
Das Bügeleisen wird nicht heiß	- Thermostat steht auf mini - Andere Ursachen*	- Gewünschte Temperatur einstellen.
Es wird kein Dampf erzeugt	- Bei Inbetriebnahme drücken Sie so lange die Dampftaste, - Gerät nicht bereit - Kein Wasser im Tank - Wassertank nicht richtig eingesetzt - Keine Kalkfilter-Kartusche im Wassertank - Die Kontrolllampe blinkt - Andere Ursachen*	- bis das erste Mal Dampf kommt: die Kalkfilterkartusche ist neu - das Wasser wird zuerst vom Granulat aufgesaugt, bevor es dann zum Dampferzeuger gefördert wird. - 30 Sekunden warten. - Wassertank auffüllen - Wassertank fest in sein Gehäuse drücken - Kalkfilter-Kartusche in den Wassertank einsetzen - Kalkfilter-Kartusche wechseln
Es kommt Dampf und Wasser heraus	- Bügeleisen nicht warm genug - Intensive Dampferzeugung - Kondenswasser im Verbindungsschlauch - Andere Ursachen*	- Stellen Sie den Thermostat auf ●● - ●●● - Warten, bis die Dampferzeuger-Kontrolllampe ausgeht - Dampfstoßtaste mehrmals drücken
Das Gerät macht ein untypisches Geräusch	- Kondenswasser im Verbindungsschlauch - Kein Wasser im Behälter - Wasserbehälter nicht richtig befestigt - Andere Ursachen*	- Dampftaste mehrmals drücken - Wassertank auffüllen - Wassertank fest in sein Gehäuse drücken
Kontrolllampe leuchtet	- Auto-Stop nach 10 Minuten Nichtbenutzung	- Dampfknopf betätigen. Kontrolllampe erlischt, das Gerät heizt wieder auf. 30 Sekunden abwarten, andernfalls erklingt der Warnton
- Kontrolllampe leuchtet	- Filterkartusche gesättigt	- Kalkfilterkarstusche auswechseln. Gerät aus- und wieder einschalten. - 30 Sekunden warten.

* Bei "andere Ursachen" und falls die Probleme mit den von DOMENA genannten Lösungsvorschlägen nicht gelöst werden können, suchen Sie bitte Ihren Händler auf.

WHAT TO DO IF...

PROBLEMS	CAUSES	SOLUTIONS
None of the lights are lit. The machine does not heat up.	- Power supply problem - Appliance not plugged in or On/Off button not pressed - Other	- Check the plugs and mains. - Plug in the appliance and press the On/Off button. - Go to your local dealer.
The iron does not heat up.	- Thermostat dial at the off position - Other	- Set to the desired temperature. - Go to your local dealer.
No steam is produced.	- When you call for steam right at the start, - Appliance not ready - The reservoir is empty - The reservoir is incorrectly inserted or has not been inserted. - The anti-scale cartridge has not been inserted - The pilot light flashes - Other	- if it seems slow in coming through just keep your finger on the steam trigger until it does arrive. - Wait 30 seconds. - Fill the reservoir. - Insert the reservoir and push it fully in. - Insert an anti-scale cartridge into the reservoir. - Change the anti-scale cartridge. Press the steam button. - Go to your local dealer.
Water is produced with the steam.	- The iron soleplate is not hot enough - Over steaming - Water condensation in the hose - Other	- Put the dail to the settings ●● - ●●●. - Wait for the steam generator light to go out. - Press the steam button several times. - Go to your local dealer.
The machine makes a noise.	- Water condensation in the hose - There is no water in the reservoir - The reservoir is incorrectly inserted or has not been inserted. - Other	- Press the steam button several times. - Fill the reservoir. - Insert the reservoir and push it fully in. - Go to your local approved service dealer.
Indicator lit	- Auto-Stop activated after 10 minutes of non-use	- Press the trigger : the pilot light goes off and the appliance starts heating again. Then wait 30 seconds ; otherwise the warning signal will sound.
Pilot light lit	- Anti-scale cartridge needs to be replaced	- Replace the cartridge. Switch the appliance off and back on. - Wait 30 seconds.

AVISO IMPORTANTE

Cuando utilice el equipo debe tener en consideración las siguientes precauciones:

– Lea atentamente el manual de instrucciones antes de leer el aparato
– Este equipo está diseñado sólo para planchar y alisar.
– Antes de conectar el aparato a la red, compruebe que el voltaje es el correcto.
– Utilice enchufes con toma de tierra para su seguridad.
– Nunca conecte varios aparatos de mucha potencia en el mismo enchufe.
– Nunca enchufe ni desenchufe su aparato con las manos mojadas.
– Cuando desconecte de la red, tire del enchufe y no del cable.
– Compruebe que el cable no está en contacto con superficies calientes.
– Cuando utilice su central no deje el cable debajo de la pinza para guardarlo (superficie caliente).
– No utilice el equipo si está roto o tiene escapes o el cable de red está dañado. Para evitar cualquier riesgo de electrocución, no desmonte su central de vapor. Llévela a su servicio de posventa para controlarla o repararla.
– Tenga mucho cuidado cuando planche cerca de niños pequeños. Nunca deje sóla la central enchufada.
– Si necesita un alargo utilice cable de 10 amp. Coloque el prolongador de tal forma que no se pueda tropezar con él o desenchufarlo por descuido. Además, deberá llevar una toma de tierra.
– Nunca deje su aparato sin vigilancia cuando esté enchufado.
– Deje enfriar la plancha después de haber terminado de planchar.
– No introduzca nunca el aparato en el agua ni en cualquier otro líquido, ni siquiera parcialmente.
– No toque las superficies calientes.
– Cuando utilice su aparato, pueden salir algunas gotitas de agua de los agujeros de evacuación que se encuentran bajo la central.
– Antes de tirar su aparato, córtele el cable para inutilizarlo completamente.
– Después de cada utilización, coloque siempre la plancha en posición horizontal en el apoya-planchas donde esté escrito SIT. No coloque la plancha en posición vertical.
– Para cualquier reparación llevela a un servicio técnico registrado para que su puesta en marcha esté conforme a las normas indicadas en este manual de instrucciones.
– Cualquier intervención efectuada por una persona no autorizada anula la garantía.

El fabricante se reserva el derecho de modificar los modelos presentados y sus características y accesorios.
Aparato conforme a las precripciones de la directiva europea de baja tensión 73/23/CEE relativa a la seguridad, y a la directiva CEM 89/336/CEE relativa a la compatibilidad electromagnética, enmendadas por la directiva 93/68/CEE.

REGRAS DE SEGURANÇA IMPORTANTES

Ao utilizar a seu ferro de passar, deve seguir algumas regras básicas de segurança, das quais destacamos as seguintes :

– Leia atentamente o modo de utilização doaparelho antes da utilização do mesmo.
– Antes de ligar a o ferro, certifique-se de que os dados eléctricos inscritos no auto-colante colocado na parte inferior da máquina correspondem aos da instalação da sua casa.
– Utilize a máquina apenas para o fim a que a mesma se destina passar a ferro e desamarrotas.
– Parar sempre a aparelho antes de a ligar ou desligar.
– Certifique-se de que o cabo de alimentação não toca superficies quentes.
– Não deixar o cordão electrico sobre a pinça de arranjamento do cordão quando utilisa a central (surface quente).
– Não utilize a sua aparelho se o fio estiver danificado e se houver (quaisquer) fugas ou danos na aparelho. Para evitar o risco de choque eléctrico, não desmonte a aparelho - leve-a ao serviço de assistência mais próximo, para que seja verificada ou eventualmente reparada. A montagem incorrecta da aparelho pode provocar choques eléctricos quando a mesma for utilizada.
– Se utilizar a sua máquina na proximidade de crianças, deverá manter-se especialmente atenta.
– Para evitar uma sobrecarga do circuito, não ligue no mesmo circuito nenhum outro aparelho de potência elevada.
– Se tiver absoluta necessidade de aplicar uma extensão, deve utilizar um fio de 10 Ampères. Os fios preparados para uma ampèragem menor, correm o risco de sobreaquecimento. Há que ter o cuidado de não puxar o fio ou de tropeçar nele.
– Utilize uma tomada com terra, para maior segurança.
– Coloque o ferro no descanso depois de cada utilização.
– Não meta o ferro na água nem em outro líquido mesmo de forma parcial.
– Não toque as superfícies quentes.
– Quando a utiliza seu aparelho algumas gotas de água podem sair do buraco de evacuation que se encontra no fundo da central.
– Após cada utilização, é favor colocar o seu ferro no descansa-ferro com a marca SIT. Não coloque o ferro na posição vertical.
– Quando acabar de passar a ferro, deixe arrefecer o aparelho. Pode depois arruma-lo no descanso sem necessidade de esvaziar o aparelho.
– Para qualquer reparação deve confiar o seu ferro a serviços técnicos especializados, para que as normas sejam respeitadas.
– Qualquer intervenção efectuada por pessoal não autorizado anula a validade da garantia.

O fabricante reserva o direito de modificar os modelos apresentados, assim como as suas características e acessórios.
Aparelho conforme com as prescrições da directiva europeia baixa tensão 73/23/CEE com respeito à segurança e com a directiva CEM 89/336/CEE relativa à compatibilidade electromagnética, modificadas por 93/68/CEE.

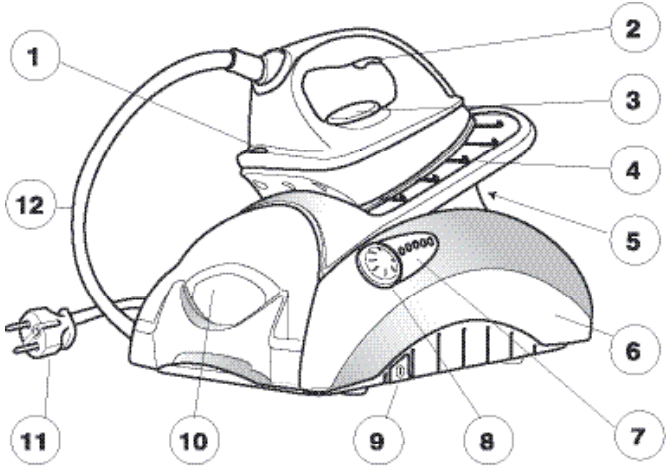
DESCRIPCIÓN

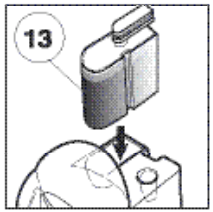
Plancha

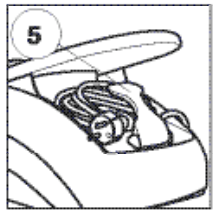
1. Indicador de la temperatura de la plancha
2. Gatillo del vapor
3. Mando del termostato

Central de vapor

4. Apoya-planchas desmontable
5. Pinza para guardar el cable
6. Alojamiento del generador de vapor
7. Cuadro de mandos
8. Regulador del caudal de vapor
9. Interruptor de puesta en marcha
10. Depósito de agua extraíble
11. Cable de alimentación eléctrica
12. Cordón de conexión plancha y generador
13. Filtro antical







DESCRIÇÃO

Ferro

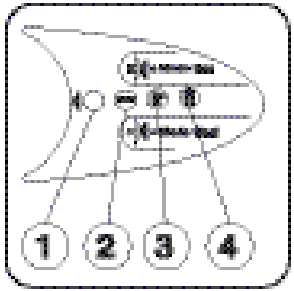
1. Indicador luminoso de temperatura do ferro
2. Gatilho de comando do vapor
3. Botão de regulação do termostato

Central de vapor

4. Descansa-ferro amovível
5. Pinça de arrumação do cabo
6. Compartimento do generador de vapor
7. Painel de comando
8. Selector de débito de vapor
9. Botão Ligar/Desligar
10. Reservatório de água amovível
11. Fio de alimentação eléctrica
12. Fio de ligação do ferro e do generador
13. Cassete anti-calcário

CUADRO DE MANDOS

1. Indicador luminoso de funcionamiento
2. Indicador luminoso de calentamiento del generador de vapor
3. Piloto indicador de cambio del filtro
4. Piloto indicador del AUTO-STOP



PAINEL DE COMANDO

1. Indicador luminoso de funcionamento
2. Indicador luminoso de temperatura do vapor
3. Piloto indicador da troca da cassete anti-calcario
4. Indicadores luminosos intermitentes de paragem do aparelho

AVISADOR SONORO

Su aparato está dotado de un avisador sonoro que emite "bips" cuando está listo para emitir vapor.

ALARME SONORO

O seu aparelho está equipado com um alarme sonoro que emite "bips" quando está pronto a produzir vapor.

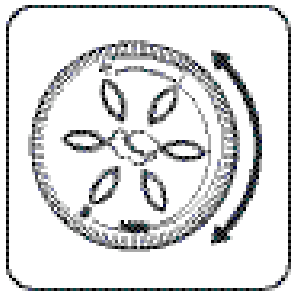
REGULADOR DE VAPOR

E : Modo Económico

MIN : Mode Minimo

: Modo Variable

: Modo Máximo



SELECTOR DE DEBITO DE VAPOR

E : Modo Eco

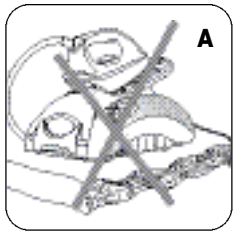
MIN : Mode Mini

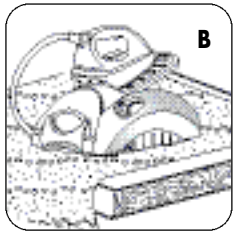
: Modo variável

: Modo Máx

PRECAUCIONES

A. Situe el equipo sobre una superficie rígida. Nunca trabaje en recintos cerrados sin ventilación.
B. Si trabaja sobre una tabla de planchar de madera, presérvela de la humedad y condensación del agua con una tela de plástico.



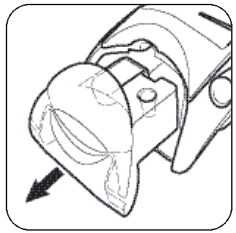


PRECAUÇÕES

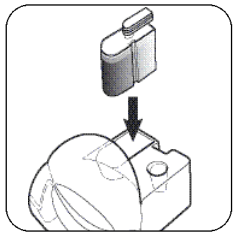
A. Colocar o ferro numa superficie rigida. O ar deve circular livremente no aparelho para um bom funcionamento.
B. Se, para passar utilizar uma tábua de madeira ou metal deverá protegé-la da humidade.

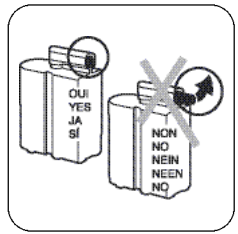
COLOCACIÓN DEL FILTRO ANTICAL

- Saque el depósito de su alojamiento tirando hacia fuera.
- Retire el filtro de su estuche. Introdúzcalo en el alojamiento previsto en el depósito de agua.
- No retire la espuma filtrante.



Para obtener vapor, el filtro antical debe estar insertado en el depósito de agua.





COLOCAÇÃO DO CARTUCHO ANTICALCÁRIO

- Tirar o recipiente do seu sítio, puxando-o para si.
- Tirar a cassete anti-calcaria do seu envelope. Colocar-la no lugar previsto no recipiente de água. Deve encaixar nos guias que se encontram no fundo do reservatório.
- Não retire a espuma filtrante.

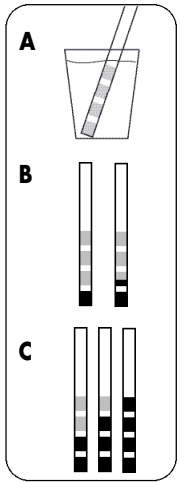
Para obter do vapor, a cassete anticalcária deve obrigatoriamente posicionar-se em depósito con agua.

CLASE DE AGUA

Se puede utilizar: agua del grifo, agua desmineralizada.
No se puede utilizar: agua de lluvia, agua de recuperación de la secadora, del frigorífico o de otros aparatos de condensación, agua proveniente de su descalcificador si éste utiliza sales regeneradoras (son incompatibles con el sístema EMC).

Cómo medir la cal del agua
Según la cantidad de cal en el agua prevista a utilizar y el volumen de ropa a planchar, puede serle más económico usar agua destilada o desmineralizada de venta en los comercios, o el agua recuperada de las secadoras por condensación. En ese caso, la duración del filtro antical, será de 1 a 2 años, según el volumen de vapor solicitado y la calidad del agua.

Para conocer el nivel de cal de su agua
A. Moje la tirita de test en un vaso de agua corriente del grifo durante 1 segundo y medio Ventile la tirita test algunos segundos y déjela reposar durante 1 minuto.
Recomendación
B. Si aparecen de 1 a 1,5 marcas de color morado, podrá utilizar agua corriente(agua del grifo).
C. Si aparecen 2 o más marcas de color morado, le recomendamos utilice agua destilada, desmineralizada (de venta en comercios).



ESCOLHA DO TIPO DE ÁGUA

É possível pôr : água da torneira, água desmineralizada ou água destilada encontrada nas lojas.
Não se pode pôr : água torneira chuva, água de recuperação do secador de roupa, do frigorífico ou outros aparelhos com condensador, água suavizadora com sais regenerantes (incompatibilidade com o sistema EMC).

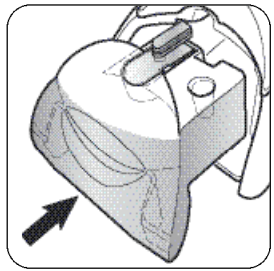
Selecção del água
Conforme a importância do nível de calcário da água da torneira, e para uma passagem a ferro média de 2 ou 3 horas por semana, pode ser mais económico utilizar água desmineralizada à venda nas lojas. Neste caso, a duração da eficácia da cassete será de 1 a 2 anos (conforme o volume de passagem a ferro e o volume de vapor utilizado).

Instruções
A. Molhar a tira teste (1 segundo) com água da torneira e retirá-la. Ventilar durante uns segundos a tira teste e esperar um minuto.
Recomendação
B. Entre 1 quadrado e 1 quadrado e meio: pode utilizar água da torneira.
C. 2 quadrados ou mais estão totalmente cor de malva: aconselhamos a utilização de água desmineralizada à venda nas lojas.

RELLENO DEL DEPÓSITO DE AGUA

Llene el depósito de agua hasta su nivel máximo. Coloque el depósito empujando hacia el fondo en su alojamiento.

- **No llene el depósito con agua caliente.**
- **No añada productos que contengan alcohol (agua de colonia, esencias).**



ENCHIMENTO DO RESERVATÓRIO DE AGUA

Encher o depósito com água. Colocar de novo o reservatório no lugar, empurrando até ao fundo.

- **Não encher o reservatório com água quente.**
- **Não juntar á água do depósito produtos á base de alcool como perfume, água de colónia, essencia de lavanda, etc.**

POSICIÓN DEL TERMOSTATO

- Ajuste el termostato según el tipo de tejido a planchar.
- Para usar el vapor, ajuste el termostato entre ●●-●●●
- Le recomendamos que planche la ropa en el orden indicado en el termostato de control para que así incremente gradualmente la temperatura.

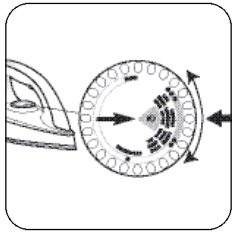
TERMOSTATO	TIPO DE ROPA	VAPOR
●	Fibras sintéticas acetato, poliacrílico, poliamida	**Seco**
●●	Fibras natural animal, seda, lana	**Poco vapor**
●●●	Fibras natural vegetal, algodón, lino	**Mucho vapor**

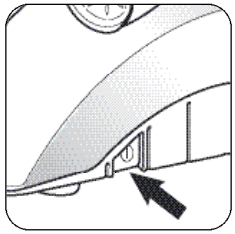
PUESTA EN MARCHA - PROCESO DE CALDEO

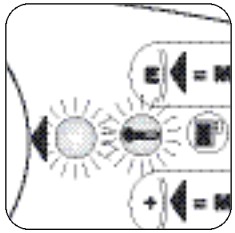
- Conecte el cable de alimentación a un enchufe que disponga de una toma de tierra.
- Pulse el interrupor de Puesta en Marcha/Paro.
- El indicador de funcionamiento indica que el aparato está encendido. El indicador de calentamiento del generador se enciende.
- Gire el botón regulador de vapor hasta la posición grande. (Modo Máximo +).
- Espere 30 segundos hasta que el aparato esté listo. Cuando el aparato está preparado, emite un bip sonoro de alarma.
- **Pulse el gatillo del vapor hasta obtener vapor.** Cuando utilice su aparato por primera vez, el vapor puede tardar un poco en salir. Manténga su aparato en caudal de vapor reducido hasta que el indicador de calentamiento del generador no se apague (unos 2 min.) Una vez que el indicador se haya apagado, usted obtendrá un caudal de vapor normal.

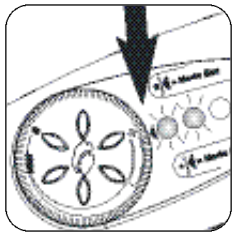
Comentarios:

– Al planchar, los testigos luminosos de calentamiento del generador y de la plancha se encienden y se apagan periódicamente para indicar el calentamiento del generador y de la plancha. Eso es normal, usted puede sin embargo pedir vapor y planchar.









REGULAÇÃO DO TERMOSTATO

- Regular o botão do termostato de acordo com o tecido a passar.
- Para utilização do vapor regular o termostato do ferro na posição ●●-●●●
- Recomendamos que passe os tecidos conforme a ordem indicada no botão do termostato do ferro a fim de obter uma temperatura crescente.

Thermostato	TYPO DE TECIDO	VAPOR
●	Fibras sinteticas	**Seco**
●●	Fibras naturais animal : Lã	**Vapor ligeiro**
●●●	Fibras naturais vegetal : Algodão - Linho	**Multo vapor**

FUNCIONAMENTE - PROCESO DE CALDEO

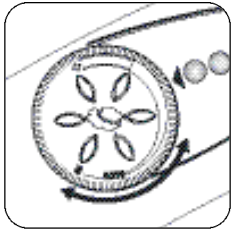
- Ligue o cabo de alimentação a uma tomada equipada com terra.
- Pressione o botão ON/OFF.
- O sinalizador de colocação sob tensão se acende para indicar que o aparelho está sob tensão. O sinalizador de aquecimento do gerador se acende.
- Rode o botão variador de vapor até à posição grande (modo máx +).
- Espere 30 segundos até que o aparelho esteja pronto. Quando pronto, o aparelho emite um sinal sonoro de aviso.
- **Pressione o gatilho de vapor até a obtenção de vapor.** No momento da primeira utilização, pode ser que o vapor demore a sair. O débito de vapor permanecerá reduzido enquanto o sinalizador de aquecimento do gerador estiver aceso (cerca de 2 minutos). Uma vez o sinalizador apagado, obterá um débito de vapor normal.

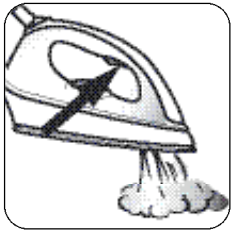
Obs.:

– Durante a engomagem, os sinalizadores de aquecimento do gerador e do ferro se acendem e se apagam regularmente para indicar o aquecimento do ferro e do gerador. Isso é normal, e não impede que se continue a solicitar o vapor e a engomar.

REGULADOR DEL VAPOR

- **Modo Económico = E** : Le aconsejamos utilice su aparato en ModoEconónico (caudal de vapor reducido) para sesiones cortas de planchado, o cuando la ropa esté poco arrugada y cuando tenga que planchar poco por la mañanas antes de ir a trabajar.
- **Modo Minimo = MIN** : para los tejidos que necesitan muy poco vapor
- **Modo Variable** = : Ajuste el regulador en función del tipo de ropa a planchar. El caudal de vapor aumenta progresivamente al girar el regulador hasta el máximo **(+)**.
- **Modo Máximo =** : En la zona máxima, una gran cantidad de vapor sale durante varios segundos de la suela de la plancha antes de estabilizarse a un caudal de vapor normal. Para obtener este efecto nuevamente, es necesario detener la emisión de vapor durante unos segundos, ya que un dispositivo controla el caudal de vapor máximo para evitar el derrame intempestivo de agua.





SELECTOR DE DÉBITO DE VAPOR

- **Modo Eco = E** : Para engomar poucas peças de roupa, roupas pouco amarrotadas ou a roupa a vestir de manhã, aconselhamos que utilize o seu aparelho em modo Eco (débito de vapor reduzido).
- **Modo Min = MIN** : para os têxteis que necessitam muito pouco vapor
- **Modo variável** = : Ajuste o selector de débito de vapor de acordo com a qualidade da roupa a engomar. O débito de vapor aumenta progressivamente quando o selector é colocado na posição máxima **(+)**.
- **Modo Máx =** : Na zona máxima, um grande jacto de vapor sai durante vários segundos da base do ferro antes de se estabilizar a um débito de vapor normal. Para obter novamente este efeito, é preciso parar a emissão de vapor durante alguns segundos, porque um dispositivo especial gera o débito do vapor no máximo para evitar o escorrimento de água intempestivo.

GENERACIÓN DE VAPOR

Apriete el gatillo para obtener vapor. No accione nunca el vapor cuando no quede agua en el depósito.

Consejos

- Para obtener una gran cantidad de vapor, no es necesario pulsar continuamente el gatillo del vapor. Pulsándolo levemente y frecuentemente habilitará el control de la cantidad de vapor deseada, para obtener un acabado profesional.
- Si la plancha se utiliza intensivamente, puede aparecer agua en el apoya plancha. Esto es normal y está causado por la condensación. Séquela si es necesario. No existe riesgo de que el metal se estropee.
- Gire el botón regulador de vapor hasta la posición intermedia :
  - durante la primera utilización,
  - cada vez que rellene el deposito
  - cambie el filtro para cebar la bomba.

COMO FAZER SAIR O VAPOR

Carregar na tecla de comando do vapor para obter emissão de vapor.
Nunca activar o vapor quando não há água no recipiente.

Conselhos

- Não é necessário carregar continuamente no botão do vapor. Pressões sucessivas e breves no botão de vapor permitem dosear uma quantidade de vapor que permite um trabalho profissional.
- O vapor pode sair mesmo depois de ter largado o botão. É possivel que apareça água no descenso do ferro o que é normal devido á condensação de vapor. Limpar se for necessário. O metal não ficará alterado.
- Seleccione à posição intermediária (modo variável) :
  - en la primera utilización
  - cuando el depósito de agua está vacío
  - en cada cambio de dispositivo antical.

RUIDO DEL APARATO

Para que la eficacia del caudal de vapor sea regular, el aparato de planchado está equipado con una bomba. Ésta se manifestará en cuanto presione el regulador de vapor de la plancha. Se la puede oír sobre todo:

- cuando el depósito de agua está vacío
- en la primera utilización
- en cada cambio de filtro antical

Durante el funcionamiento, el zumbido de la bomba es normal.

RUÍDO DO APARELHO

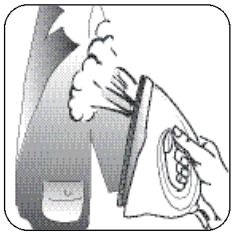
Para assegurar as performances regulares em débito do vapor, o seu ferro é equipado de uma bomba. Manifesta-se logo que pressione o gatilho do ferro. Ouve-se mais

- quando o reservatório de água está vazio
- à primeira utilização
- a cada substituição de cassete anti-calcário

Durante a utilização, o roncar da bomba é normal.

ALISAR

- Su plancha también puede ser utilizada en posición vertical para alisar prendas de vestir y cualquier tejido arrugado.
- Mueva la plancha de arriba hacia abajo, manteniendo el gatillo del vapor apretado.
- La calidad del desarrugado depende de la calidad del tejido.

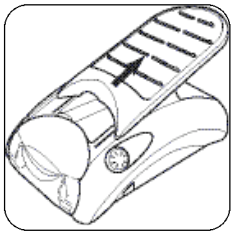


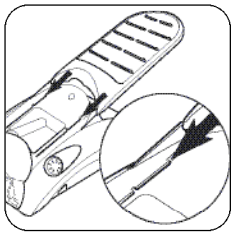
DESAMARROTAR

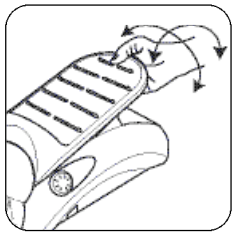
- Pode também utilizar o ferro na posição vertical para endireitar ou desamarrotar de uma peça de roupa.
- Passar de cima para baixo. Para obter un bon resultado, manter a parte vaporizada estendida.
- A qualidade do endireitamento da roupa é função do tecido que se desamarrota.

APOYA-PLANCHAS DESMONTABLE

- Para retirar el apoya-planchas de la central, desplácelo hacia arriba para sacarlo de la central de vapor.
- Usted puede colocarlo en el lugar que desee para instalar encima la plancha después de cada uso.
- Para volver a colocar el apoya-planchas sobre la central, **desplácelo suavemente en las guías que se encuentran sobre el cárter de la central. Cuidado: averigüe que el reposa-plancha esté colocado correctamente antes de colocar la plancha, ya que podría caerse.**







Utilice guantes o manoplas, si desea retirar o colocar el apoya-planchas cuando el aparato está caliente.

DESCANSA-FERRO AMOVÍVEL

- Para retirar o descanso do ferro, empurre-o para cima para desencaixá-lo da unidade central de vapor.
- O descanso pode ser instalado no local da sua escolha para a colocação do ferro após cada utilização.
- Para reinstalar o descanso do ferro, **encaixe-o sem forçar nas guias do cárter da unidade central. Atenção: Certifique-se de que o descanso está bem posicionado antes de colocar o ferro para descansar, senão o ferro pode cair.**

Use luvas ou pegadores, se desejar retirar ou instalar o descanso do ferro quando o aparelho estiver quente.

LLENAR DURANTE EL PLANCHADO

- Puede llenar el depósito en cualquier momento mientras plancha. No es necesario desenchufar el aparato.

ENCHIMENTO DO RECIPIENTE AO PASSAR A FERO

- Em quanto se passa a ferro é sempre possível encher o recipiente. Não é preciso desligar o ferro.

AUTO-STOP

Sistema electrónico de seguridad

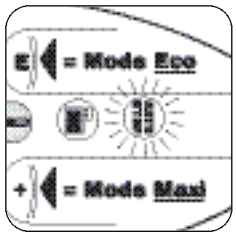
En caso de olvido de plancha encendida, o si no pulsa el gatilo del vapor durante 10 minutos, el sístema de seguridad desconecta automáticamente el caldeo del aparato.

- Cuando el sístema AUTO-STOP se activa, el piloto luminoso se enciende para confirmar la parada del aparato.
- Pulsando de nuevo el gatillo, el piloto se apaga y el aparato vuelve a calentarse. Espere 30 segundos para que el aparato esté de nuevo listo. Cuando el aparato está preparado, emite un bip sonoro de alarma.

AUTO-STOP

Sistema de segurança electrónica

Se esquecer o ferro ou se não carregar no gatilho de comando vapor, o sistema de segurança parará automaticamente a alimentação eléctrica do aparelho.



- Quando o sistema AUTO-STOP se acciona, o sinalizador se acende para confirmar a interrupção do funcionamento do aparelho.
- Quando o gatilho é novamente pressionado, o sinalizador se apaga e o aparelho volta a aquecer. Espere 30 segundos até que o aparelho esteja novamente operacional. Quando pronto, o aparelho emite um sinal sonoro de aviso.

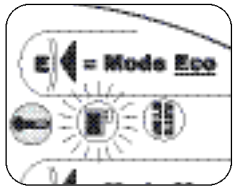
Control electrónico de minerales EMC

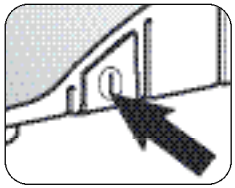
El sistema electrónico EMC controla la eficacia del filtro antical al medir permanentemente la ausencia de minerales en el agua filtrada. De este modo, el sistema EMC permite eliminar todo riesgo de que se formen depósitos de cal.

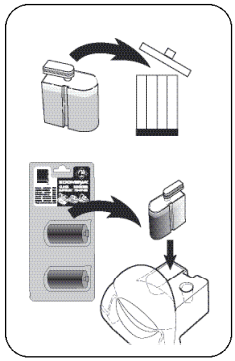
Indicador luminoso del cambio de filtro antical

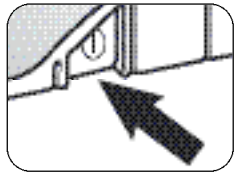
A) Cuando el dispositivo antical pierde eficacia, el sistema EMC se pone en marcha. Un indicador verde parpadea para advertir que el dispositivo debe cambiarse en breve.
B) En caso de que no se cambie el filtro antical y después de un tiempo determinado de planchado, el propio sistema EMC parará la emisión de vapor. Se emitirá una señal sonora de alarma, si se pulsa el gatillo del vapor.

Para obtener nuevamente vapor, es necesario cambiar el filtro antical o utilizar agua desmineralizada. Después de haber cambiado el dispositivo, apague el aparato y vuelva a encenderlo para recuperar las condiciones normales de utilización (espera de 30 segundos, cuando el aparato está preparado, emite un bip sonoro de alarma.). Pulse el gatillo del vapor. El vapor puede tardar un poco en salir.









FILTRO ANTICAL

El código de los filtros antical para el modelo X'ellence es el 410 057. Los filtros antical en lotes de dos están disponibles en cualquier tienda de la marca o en los Servicios Técnicos Oficiales DOMENA.

EMC : Controle electrónico de minerais

O sistema electrónico EMC verifica a eficácia do depósito descalcificador medindo continuamente a ausência dos minerais na água filtrada. Assim, o sistema EMC elimina o risco de incrustação tartárica.

Indicador luminoso de substituição da cassete anti-calcário

A) Quando a cassete anti-calcário torna-se menos eficaz, o sistema EMC activa-se. 1 indicador luminoso verde pisca para avisar que a cassete deve ser substituída em pouco tempo.
B) Se a cassete anticalcário não for substituída, após um certo tempo de engomagem, o sistema EMC interrompe sozinho a emissão de vapor. Um sinal sonoro de alarme dispara quando se pressiona o gatilho de vapor.

Para ter novamente vapor, é necessário substituir a cassete anti-calcário ou utilizar água desmineralizada. Após ter substituído a cassete, pare e volte a colocar o aparelho em funcionamento para encontrar novamente as condiçies normais de utilização (espera de 30 segundos, quando pronto, o aparelho emite um sinal sonoro de aviso). Pre ssione o gatilho de vapor. Pode ser que o vapor demore a sair.

CASSETTE ANTICALCÁRIO

O número de artigo das cassetes anticalcárias para os centros de engomagem X'ellence é 410 057. As cassetes anticalcárias sob blister estão disponíveis no seu revendedor.

ALMACENAJE

- Después del planchado, pulse el interruptor Marcha/Paro para apagar el aparato.
  Desenchufe el cable de alimentación y deje que se enfríe el aparato. A continuación, puede guardar el cable en su alojamiento y guardar la central horizontalmente sin vaciar el depósito.
- Puede almacenarla plana sin vaciar el depósito de agua, si inclina el equipo el agua podrá salirse.

Opcional : Para guardar el aparato en su bolsa, proceda de la misma manera. No ponga el aparato caliente en la bolsa.

ARRUMAÇÃO

- Após a engomagem, pressione o botão ON/OFF para desligar o aparelho.
  Desligue o cabo de alimentação da tomada e deixe o aparelho arrefecer. Em seguida, arrume o cabo sob a pinça e guarde a central em posição plana, sem esvaziar o reservatório.
- Não deite o ferro para não entornar a água do depósito.

Opção : Para guardar o aparelho na bolsa de protecção, proceda da mesma maneira. Não coloque o aparelho quente dentro da bolsa de protecção.

MANTENIMIENTO

El almidón de las telas, los residuos de los productos de lavado y las partículas de hilo pueden irse depositando en la suela de la plancha. Frótela con un paño que no deje pelusa cuando aún esté caliente si es necesario. Para limpiar más a fondo utilice un stick limpiador para planchas.
No utilice productos desoxidantes o alcalinos (como los utilizados para el horno), ni productos abrasivos o estropajos de aluminio.

Su plancha se deslizará mejor cuanto más limpia esté la suela.

Protección del medio ambiente

Su aparato eléctrico incluye numerosos elementos reciclables.
El vertido de estos elementos en la naturaleza puede provocar efectos perjudiciales para la salud humana y el medio ambiente.
Es técnicamente imposible clasificar los residuos cuando están mezclados.
Por lo tanto, amigo consumidor, le corresponde esta tarea simple y fácil para participar en la revalorización de los aparatos que desea desechar.
Los diferentes elementos que componen el embalaje son reciclables. Deposítelos en los contenedores previstos a tal efecto.
No tire su aparato eléctrico al final de su vida útil con los residuos domésticos habituales.
Corte el cable eléctrico mediante una pinza con el fin de evitar su reutilización.
Deposite el aparato en un centro de recolecta autorizado en el contenedor adecuado para que su reciclaje pueda realizarse.
Si usted tiene un aparato que funciona con pilas o equipado con un mando a distancia, retire las pilas y deposítelas en el lugar destinado a tal efecto.

MANTIMENTO

Os produtos encontrados nos tecidos com preparo, os resíduos dos produtos de limpeza, as partículas de fios, podem com o tempo, depositar-se na sola do ferro. Se for necessário, esfregar a sola quente com um pano que não largue pelos. Para limpar melhor, utilizar um stick limpador de ferros.
Não utilizar produtos decapantes ou alcalinos (por exemplo, para fornos de fogão), nem produtos abrasivos ou esponjas de lã de aço.

O deslize do ferro depende do estado de limpeza da sola.

Protecção do meio ambiente

O seu aparelho eléctrico contém diversos elementos recicláveis.
A eliminação destes elementos na natureza pode ser prejudicial à saúde humana e ao meio ambiente.
É tecnicamente impossível triar os detritos quando estão misturados.
Portanto, amigo consumidor, ajude a natureza. Esta tarefa simples e um pouco enfadonha deve ser a sua contribuição para a revalorização dos aparelhos que não deseja mais conservar.
Os diferentes elementos constituintes da embalagem são recicláveis. Deite-os nos contentores previstos com esta finalidade.
Não elimine o seu aparelho eléctrico em fim de vida útil junto com o lixo doméstico habitual.
Corte o cabo eléctrico com um alicate a fim de evitar a sua reutilização.
Leve o aparelho a um centro de colecta autorizado no contentor destinado a este fim para que a sua reciclagem possa ser efectuada.
Se o seu aparelho funcionar com pilhas ou possuir um telecomando, retire as pilhas e coloque-as no local previsto com este efeito.

QUÉ HACER SI...

PROBLEMAS	CAUSAS	SOLUCIÓN
Ninguno de los indicadores se enciende. La plancha y el generador no calientan.	- Problema de alimentación eléctrica - Aparato no conectado o interruptor Marcha/Paro no activado - Otros	- Comprruebe los enchufes de la red - Conecte el aparato y pulse el interruptor Marcha/Paro. - Llamar servicio técnico
La plancha no calienta	- Termostato en nivel mínimo - Otros	- Ajuste a la temperatura deseada. - Llamar servicio técnico
No emite vapor	- Si le cuesta un poco a la hora de empezar a planchar (principio difícil) - El aparato no está listo - Depósito vacío - Depósito mal insertado o no insertado - El filtro no ha sido insertado - El piloto de cambio de filtro antical parpadea - Otros	- Siga pulsando el gatillo hasta la obtención del vapor. - Espere 30 segundos. - Llenar el depósito. - Insertar el depósito correctamente - Insertar el filtro antical. - Reemplace el filtro. Apriete el gatillo del vapor - Llamar servicio técnico
Aparece agua con el vapor	- La suela de la plancha no está lo suficientemente caliente - Excesivo uso del vapor - Agua condensada en el cable - Otros	- Colóquese en la zona de vapor - Espere que el indicadore del generador de vapor se encienda y se apague - Pulse varias veces el gatillo del vapor - Llamar servicio técnico
El equipo hace ruido	- Agua condensada en el cable - No hay agua en el depósito - Depósito mal insertado o no insertado - Otros	- Pulse el gatillo del vapor varias veces - Llene el depósito - Inserte el depósito correctamente - Llamar servicio técnico
Piloto encendido	- Auto-Stop activado después de 10 minutos de no uso	- Pulse el gatillo para que el piloto se apague y para colocar el aparato en calentamiento. Posteriormente espere 30 segundos ya que si no se emitirá una señal sonora.
Piloto encendido	- Filtro antical usado	- Reemplace el casete. Pare y vuelva a poner el aparato en marcha. - Espere 30 segundos.

QUE FAZER SE...

ANOMALIAS	CAUSAS	SOLUÇÕES
Não acende nenhu-ma luz.	- Falta de alimentação - Aparelho fora da tomada ou botão ON/OFF não accionado - Outras	- Verifique se tem corrente. - Ligue o aparelho à tomada e pressione o botão ON/OFF. - Ver o seu revendedor.
O vapor não sai	- Por o botão do termostato em Mini - Outras	- Ajuste a temperatura desejada. - Ver o seu revendedor.
Produção de agua com o vapor	- Se no início da engomagem - O aparelho não está pronto - O reservatório está vazio - O reservatório está mal colocado - Não há depósito descacificador - O indicador acende-se intermitentemente - Outros	- Mantenha o gatilho sob pressão até à obtenção de vapor. - Espere 30 segundos. - Encha o depósito. - Coloque e reservatório rem, ate ao fundo. - Pôr um depósito descalcificador no recipiente. - Mudar o depósito. Carregar na comando do vapor. - Ver o seu revendedor.
Barulho no aparelho	- A base do ferro não está suficientemente quente - Vapor a mais - Condensação no tubo - Outros	- Coloque-se na faixa de vapor. - Aguarde que os indicadores luminosos do generador de vapor se apagam. - Carregue varias vezes no botão de vapor. - Ver o seu revendedor.
Pequeno ruido no gerador	- Condensação no tubo - Não ha água no reservatório - O reservatório não está colocado correctamente - Outros	- Carregue varias vezes no botão de vapor. - Encha o depósito. - Coloque e reservatório rem, ate ao fundo. - Ver o seu revendedor.
Sinalizador aceso	- Sistema Auto-Stop accionado após10 minutos de inactividade	- Pressione o gatilho para que o sinalizador se apague e para repor o aparelho em aquecimento. Em seguida, espere 30 segundos, senão o sinal sonoro disparará.
Sinalizador aceso	- Cassete anticalcário saturada	- Substitua a cassete. Desligue e ligue novamente o aparelho. - Espere 30 segundos.

Pour un usage intérieur uniquement
Nur für den Gebrauch in Innenraümen
Only for use inside
Enkel voor binnehuis gebruik
Solo para usar a dentro de la casa
Para usagem interior unicamente

Lire la brochure
Anweisungen lesen
Read the instructions
Lees de handleiding
Leer el manual
Ler a noticia

Imprimé sur du papier recyclé Encres végétales

Service Consommateurs France
N°Cristal 09 69 32 03 28
APPEL NON SURTAXE

500 474 327 - Printed in France - 414 418 251 00016 RCS MULHOUSE